

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 59 (1941)
Heft: 258

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern Montag, 3. November 1941
Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio
Berne Lundi, 3 novembre 1941

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 258

Redaktion und Administration:
Eflingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie:
Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonizelle
(Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Eflingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,
mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un
semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30
— Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des
annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne
(Etranger: 65 cts)

N° 258

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Violinbarfen AG, in Liq., Bern.
Société de l'Asile du Marchairuz, Le Chenit.
Società tecnico-finanziaria (Tefina) S. a. g. l., Locarno.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 32 des EVD betreffend Produktions- und Verbrauchslenkung in der
Leder- und Kautschukindustrie. Ordonnance n° 32 du DEP concernant le contrôle
de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc.
Verfügungen Nrn. 4 K (Bezugssperre und Bestandesaufnahme) und 5 K des KIAA über
Abgabe und Bezug von Gummireifen und Luftschläuchen. Ordonnances n° 4 K
(Interdiction d'acquérir et inventaire des stocks) et 5 K de l'OGIT concernant la
livraison et l'acquisition d'engveloppes en caoutchouc et de chambres à air.
Verfügung Nr. 3 des EVD betreffend Einlagerung von Fleisch. Ordonnance n° 3 du
DEP concernant le stockage de la viande.
Verfügung Nr. 1 F des KEA über die Einlagerung von Fleisch. Ordonnance n° 1 F de
l'OGA concernant le stockage de la viande. Ordinanza N. 1 F dell'UGV concernente
l'immagazzinamento della carne.
Weisungen Nr. 12 der Sektion für Fleischversorgung des KEA betreffend die Einschränkung
der Schwefelschlachtungen im November 1941. Instructions n° 12 de la
Section du ravitaillement en viande de l'OGA concernant le contingentement des
abatages de pores pendant le mois de novembre 1941. Istruzioni N. 12 della Sezione
dell'approvvigionamento con carne dell'UGV concernenti il contingentamento delle
macellazioni di suini nel mese di novembre 1941.
Verfügung Nr. 557 der Preiskontrolle des EVD betreffend Höchstpreise für inländische
Futtermittel und Rüben zu Speisezwecken. Prescriptions n° 557 du Service du contrôle
des prix du DEP concernant les prix maximums des betteraves fourragères et
comestibles indigènes.
Uebersee-Transporte. Transports maritimes.
Algérie: Perception d'une taxe sur les chaussures importées.
Italien: Ausfuhrbeschränkungen.
Kolumbien: Ausfuhrbeschränkungen.
Paraguay: Zölle. Ausfuhrbeschränkungen.
Besuche bei der Handelsabteilung des EVD. Audiences à la Division du commerce du
DEP. Visite alla Divisiono del commercio del DEP.
Schweiz. Nationalbank, Auswels. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
Schweizerischer Geldmarkt.

Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der allfällige Inhaber der nachgenannten Inhaberoobligation wird hier-
mit angefordert, dieselbe binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzu-
legen, ansonst deren Kraftloserklärung erfolgt: Titel: Inhaberoobligation
Nr. 139, per Fr. 5000, samt Coupons, ausgestellt am 2. September 1938,
verfallen am 1. September 1943. Gläubiger: Inhaber. Schuldnerin: Spar-
und Leihkasse Breitenbach. (W 374¹)

Dornach, den 30. Oktober 1941.

Der Amtsgerichtspräsident von Dorneck-Thierstein:
Habertür.

Die Obligation Stadt Chur Nr. 10781, lautend auf den Inhaber, ausge-
stellt am 27. Dezember 1934, mit Coupons von 1938 und 1939, zu Fr. 5000,
ist verloren gegangen. Der allfällige Inhaber dieser Obligation wird hiermit
aufgefordert, dieselbe innert der Frist von 6 Monaten der unterzeichneten
Amtsstelle vorzuweisen. Bei unbenütztem Ablauf dieser Frist wird jetzt
schon für dann die Kraftloserklärung genannter Obligation ausgesprochen.
Chur, den 29. Oktober 1941. Kretsamt Chur:
(W 376²) Dr. N. Battaglia.

Es werden vermisst: Zwei Namenobligationen Nrn. 18320 und 18321
der Einzinskasse des Kantons Luzern, 1936, zu je Fr. 5000, verzinslich
zu 3 1/2 %, je mit Coupons per 4. Dezember 1941 ff., lautend auf den Namen
der Frau Betty Bayer-Simmen, Pension Richemont, Luzern.

Der Inhaber wird angefordert, diese Obligationen innerthalb 6 Monaten,
vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten
Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen
wird. (W 379³)

Luzern, den 30. Oktober 1941.

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Stadt:
Glanzmann.

Vermisst wird: Kapitalverschreibung AW. 11533, nominal Fr. 1000,
Vorgang Fr. 5000, haftend auf Liegenschaft Asek. Nr. 176, von Frau
Verena Niederberger-Schwerzmann, Ruti, Rotkreuz, errichtet am 26. Oktober
1893 zugunsten von Melchior Greter, Dierikon, zu 4 1/2 % verzinslich.

Der allfällige Inhaber dieses Pfandtitels wird aufgefordert, denselben bis
längstens 9 März 1942 dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls der
Pfandtitel als kraftlos erklärt wird. (W 94¹)

Zug, den 28. Februar 1941.

Kantonsgerichtspräsidium Zug:
Dr. Fried. Iten.

Première insertion.

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au déten-
teur inconnu des titres suivants:

- dix obligations de l'emprunt de la Ville de Genève, 1937, n° 2, 3 1/4 %, au montant de fr. 500 chacune, portant les n° 26150, 26151, 26152, 26153, 26154, 26155, 26156, 26157, 26158 et 26159 avec coupons au 1^{er} juin 1940 et suivants attachés;
- une obligation de l'emprunt de la Ville de Genève, 1937, n° 2, 3 1/4 %, au montant de fr. 1000, portant le n° 12419, avec coupons au 1^{er} juin 1940 et suivants attachés.

de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai d'un an à
dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi
l'annulation en sera prononcée. M. II. (W 380²)

Tribunal de première instance de Genève:
A. Fontana, président.

Première insertion.

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au déten-
teur inconnu des titres suivants:

- D (E) cédule au porteur de fr. 10 000 avec intérêts 5 %, 2^{me} rang, pièce 493/136, remboursable le 23 février 1919;
- E (F) cédule au porteur de fr. 5000 avec intérêts 5 %, 2^{me} rang, pièce 493/137, remboursable le 23 février 1919;
- F (G) cédule au porteur de fr. 2000 avec intérêts 5 %, 2^{me} rang, pièce 493/138, remboursable le 23 février 1919;
- G (H) cédule au porteur de fr. 2000 avec intérêts 5 %, 2^{me} rang, pièce 493/139, remboursable le 23 février 1919, inscrites au Registre foncier le 16 mars 1916, vol. I 493, n° 139;
- H (I) cédule au porteur de fr. 1000 avec intérêts 5 %, 2^{me} rang, pièce 493/140, remboursable le 23 février 1919, inscrite au Registre foncier le 16 mars 1916, vol. I 493, n° 140;
- I (K) cédule au porteur de fr. 2500 avec intérêts 6 1/2 %, 2^{me} rang, pièce b 1548, remboursable le 1^{er} avril 1926;
- K (L) cédule au porteur de fr. 2500 avec intérêts 6 1/2 %, 2^{me} rang, pièce b 1548, remboursable le 1^{er} avril 1926;
- L (M) cédule au porteur de fr. 2500 avec intérêts 6 1/2 %, 2^{me} rang, pièce b 1548, remboursable le 1^{er} avril 1926, inscrites au Registre foncier le 11 octobre 1931, P. j. B. 1548; toutes cédules émises par la Société Immobilière Clairière Pelouse C, Société Anonyme, grevant la parcelle 1128 du Registre foncier de Genève, section de Plainpalais, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai d'une année à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 381³)

Tribunal de première instance de Genève:
Ed. Barde, juge (président ad int.)

La présente insertion annule et remplace celle parue le 27 octobre 1941, ayant trait aux mêmes titres.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Velos usw. — 1941. 29. Oktober. Hieronymi & Göckler, Kollektiv-
gesellschaft, in Zürich (SHAB. Nr. 280 vom 23. November 1936, Seite
2799), Handel in Velos usw. Der Gesellschafter Joseph Göckler ist infolge
Todes ausgeschieden. Die Gesellschaft hat sich in eine Kommanditgesell-
schaft umgewandelt und die Firma abgeändert auf Hieronymi & Co. Unbe-
schränkt haftender Gesellschafter ist der bisherige Teilhaber Hermann Hein-
rich Hieronymi, von Zürich, in Zürich 7. Als Kommanditistin tritt in die
Firma ein Gertrud Göckler geb. Schnebli, von und in Zürich, Witwe des
verstorbenen Gesellschafters, welche dessen Beteiligung bei der Gesellschaft
als Kommandite im Betrage von Fr. 160 000 übernimmt. Der bisherige Pro-
kurist Ernst Leuenberger-Huwiler führt nun Kollektivprokura statt Einzel-
prokura. Eine weitere Kollektivprokura wurde erteilt an Viktor Kämpfen,
von Brig, in Zürich.

Bern — Berne — Berna
Bureau Bern

Leinen- und Baumwollwaren. — 1941. 29. Oktober. Max
Wertheimer & Sohn, Spezialhaus in Leinen- und Baumwollwaren, mit Sitz
in Bern (SHAB. Nr. 83 vom 12. April 1937, Seite 850). Die Kollektiv-
gesellschaft wird infolge Todes des einen Gesellschafters aufgelöst und ist
nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über
an die Firma «B. Wertheimer, Nachf. von Max Wertheimer & Sohn», in Bern.

Inhaber der Firma **B. Wertheimer, Nachf. von Max Wertheimer & Sohn**, in Bern, ist Berthold Wertheimer, von und in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Max Wertheimer & Sohn», Bern. Spezialhaus in Leinen- und Baumwollwaren. Seilerstrasse 24.

Nährmittel, Papier, elektrische Apparate. — 29. Oktober. **Mocador A. G. Bern (Mocador S. A. Berne)**, An- und Verkauf von Nährmitteln und Papieren im Grossehandel, Einrichtung von Läden und Installationen und Verkauf von elektrischen Apparaten, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1932, Seite 899). Neues Geschäftsdomicil: Hopfenweg 42.

Registrier- und Kontrollkassen. — 29. Oktober. **Alfred Bodler**, Handel und Vertretungen in Registrier- und Kontrollkassen, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1932, Seite 1618). Die Firma wird in Anwendung von Art. 68/1 Handelsregisterverordnung infolge Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

Dachdeckergeschäft. — 29. Oktober. **Alb. Martin**, Sohn, in Bern. Inhaber der Firma ist Albert Martin, Sohn, von Chavannes-de-Bogis, in Bern. Der Inhaber erteilt Einzelprokura an Albert Martin, Vater, von Chavannes-de-Bogis, in Bern. Dachdeckergeschäft. Magazinweg 10.

Warenhaus. — 29. Oktober. **Die Brann A. G. (Brann S. A.)**, Warenhaus, mit Sitz in Zürich und Zweigniederlassungen, u. a. eine in Bern (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1941, Seite 2110), hat durch Statutenrevision vom 30. September 1941 die Firma abgeändert in **Oscar Weber A. G. (Oscar Weber S. A.)**.

Oele und Fette. — 29. Oktober. **Peyer A. G. in Liq. (Peyer S. A. en Liq.)**, Import und Verkauf industrieller Oele und Fette usw., mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 35 vom 13. Februar 1931, Seite 293). Die Gesellschaft, welche faktisch aufgelöst und liquidiert ist, wird in Anwendung von Art. 89/3 Handelsregisterverordnung und gestützt auf den Regierungsratsbeschluss vom 14. Oktober 1941 von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

30. Oktober. Die **Propharma, Aktiengesellschaft für pharmazeutische Produkte**, mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 221 vom 20. September 1940, Seite 1698), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. Oktober 1941 ihre Statuten revidiert und den Vorschriften des neuen Obligationenrechtes angepasst. Die bisher publizierten Tatsachen haben dadurch keine Änderungen erfahren.

Bureau Burgdorf

Kolonialwaren, Futtermittel usw. — 29. Oktober. Die Einzelfirma **E. Gerber-Binkert**, Kolonialwaren, Futtermittel und Sämereien en détail, in Burgdorf (SHAB. Nr. 312 vom 13. Dezember 1912), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Nahrungsmittel, Genussmittel usw. — 30. Oktober. Inhaber der Firma **Paul Muster**, in Burgdorf, ist Paul Muster, von Lützel-flüh, in Burgdorf. Handel in Nahrungsmitteln, Genussmitteln, chemisch-technischen Artikeln und Haushaltsartikeln en gros und détail. Untere Kirchbergstrasse 82.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

30. Oktober. **Genossenschaft für Licht- & Kraftabgabe Eggiwil**, mit Sitz in Eggiwil (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1939, Seite 574). Aus dem Vorstand ist der Vizepräsident-Kassier **Gottfried Haldemann** ausgetreten, dessen Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt das bisher nichtzeichnungsberechtigte Vorstandsmitglied **Hans Stettler**, von und in Eggiwil, Dorfmuhle. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär.

Viehhandel, Gasthof. — 30. Oktober. **Christian Bärtschi**, Viehhandel und Betrieb des Gasthofes von Löwen, mit Sitz in Lauperswil (SHAB. Nr. 73 vom 23. März 1939, Seite 638). Der am 4. Oktober 1938 über diese Einzelfirma eröffnete Konkurs ist durch Entscheid des Konkursrichters vom 5. Juni 1939 geschlossen worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

30. Oktober. **Gottfried Kunz-Hofer**, Restaurant zum Schlachthaus, mit Sitz in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1938, Seite 1103). Der am 11. Mai 1938 über diese Einzelfirma eröffnete Konkurs ist durch Entscheid des Konkursrichters vom 12. August 1939 geschlossen worden. Die Firma wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

Bäckerei. — 30. Oktober. **Hans Wüthrich-Kocher**, Gross- und Kleinbäckerei mit Sitz in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 92 vom 22. April 1930, Seite 841). Der Inhaber der Einzelfirma ist am 28. November 1938 verstorben. Ueber die angeschlagene Verlassenschaft wurde am 16. Dezember 1938 der Konkurs eröffnet und durch Entscheid des Konkursrichters am 13. Juni 1939 geschlossen. Die Firma wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

Tapezierer, Möbelhandlung. — 30. Oktober. **Alb. Grollmund**, Tapezierer und Möbelhandlung, mit Sitz in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 125 vom 19. Mai 1911, Seite 854). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Bureau Saanen

Bauunternehmung. — 30. Oktober. **Aldo Bonaria**, in Saanen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Aldo Bonaria, von und in Saanen. Bauunternehmung.

Immobilien. — 30. Oktober. **Dova A. G. (Dova S. A.)**, Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften, mit Sitz in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1935, Seite 1764). Diese Aktiengesellschaft hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Mai 1941 aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Bureau Thun

Garage, mechanische Werkstatt. — 29. Oktober. **Alfred Wenger**, Betrieb der Schlossmattgarage, mit Sitz in Thun, Schlossmattstrasse 10 (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juni 1933, Seite 1705). Diese Einzelfirma hat das Geschäftslokal nach der Kyburgstrasse 10 verlegt. Die Geschäftsnatur hat geändert und lautet neu: Garage und mechanische Werkstätte. Der Firmainhaber wohnt in Thun.

Merceria, Bonneterie, Wäsche usw. — 30. Oktober. **A. Schaufelberger**, Bazar, mit Sitz in Thun (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1940, Seite 1066). Diese Einzelfirma hat die Geschäftsnatur geändert; sie lautet neu: Vereinigte Spezialgeschäfte, umfassend: Merceria, Bonneterie, Strickgerie, Handarbeiten, Passanterie, Herren- und Damenwäsche, Bébéartikel, Papeterie, Lederwaren, Reiseartikel, Parfumerie- und Kammwaren, Haushalt- und Sportartikel, Fischereigeräte, Korbwaren, Schirme und Stöcke, Geschenkartikel, Spielwaren, Kinderwagen, Zigarren und Raucherartikel. En gros und en détail. Geschäftslokal: Rathausplatz und Balliz 28.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Grünfutter- und Kartoffel-Silobau. — 1941. 30. Oktober. **Niederberger Ernst**, Grünfutter- und Kartoffel-Silobau, in Luzern (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1941, Seite 826). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

30. Oktober. **Luzerner Kantonalbank, Filiale Reiden**, in Reiden, Hauptsitz in Luzern (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1941, Seite 1279). Die Prokura von **Alfred Huber** ist erloschen.

30. Oktober. **Eisenbahn-Gesellschaft Hutwil-Wolhusen**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Willisau-Stadt (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1934, Seite 523). **Adolf Bühler**, **Anton Erni** und **Leonz Steinmann** sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und deren Unterschriften erloschen. **Johann Meyer** ist als Aktuar zurückgetreten, verbleibt aber als Mitglied im Verwaltungsrat. Als neue Mitglieder wurden in den Verwaltungsrat gewählt: **Dr. Vinzenz Winkler**, von Ruswil, in Luzern (als weiterer Vertreter des Regierungsrates); **Leo Grüter-Schürch** und **Otto Kneubühler**, beide von und in Willisau-Stadt, sowie **Albert Wüest**, von und in Zell. Für den Verwaltungsrat zeichnet der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates. Einzelzeichnungsberechtigte Mitglieder der Direktion sind: **Dr. Vinzenz Winkler** als Präsident und **Theodor Huber** als Vizepräsident (bisher).

Schwyz — Schwyz — Svitto

1941. 27. Oktober. Die **Adolf Gropp & Co., Forellenzucht- & Fischgrosshandlungs-Aktiengesellschaft**, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1940, Seite 1524), hat anlässlich der Generalversammlung vom 1. September 1941 ihre Firma abgeändert in: **Forellenzucht Adolf Gropp A. G.** und dementsprechend die Statuten revidiert. Das Aktienkapital von Fr. 287 000 ist voll liberiert.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

Société immobilière. — 1941. 30. octobre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 25 septembre 1941, la société anonyme **Gémecé Fribourg S. A.**, à Fribourg (FOSC. du 19 décembre 1932, n° 297, page 2956), a désigné en qualité de troisième administrateur **Fritz Ludi**, de Heimwil, à Fribourg. La société est valablement engagée par la signature individuelle de chacun de ses administrateurs.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Briefmarken, Alben. — 1941. 29. Oktober. **José Bossart**, bisher Import von **Mate** und **Honig**, in Herisau (SHAB. Nr. 32 vom 9. Februar 1932, Seite 336). Die Firma verzeigt nun als Natur des Geschäftes: Handel mit Briefmarken und Alben.

Baumwollzwirnerie. — 30. Oktober. **Carl Edelmann**, Baumwollzwirnerie, in Herisau (SHAB. Nr. 40 vom 11. Februar 1897, Seite 157). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Auto-, Moto-, Velo- und Elektromaterial. — 30. Oktober. **Frau A. Homberger**, in Grub. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes nach Art. 167 ZGB, **Anny Homberger**, von Uster, in Grub. Handel in Fahrzeug- (Auto, Moto und Velo) und Elektromaterial en gros. Halten.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Mechanische Werkstätte. — 1941. 29. Oktober. **Henry Hofmann jun.**, mechanische Reparaturwerkstätte, in Rapperswil (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1933, Seite 767). Der Inhaber dieser Firma hat das persönliche Domicil nach Männedorf (Zürich) verlegt. Das Geschäftslokal befindet sich: Glärnischstrasse, Rapperswil.

Gerberei, Lederhandel. — 29. Oktober. Die **Hermann Staerle Aktiengesellschaft**, mit Sitz in Gossau (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1935, Seite 3114), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 25. Oktober 1941 ihre Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Dabei wurde die Firma der Gesellschaft abgeändert in: **Hermann Staerle A.-G.** Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb einer **Gerberei sowie den Handel mit Leder und Rohwaren**. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen oder solche gründen, übernehmen finanzieren oder mit solchen fusionieren, wie überhaupt alle Geschäfte tätigen, die mit dem Zweck der Gesellschaft im Zusammenhang stehen oder in deren Interesse erscheinen. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen persönliche Empfangsbescheinigung oder durch einmalige Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Das Grundkapital von Fr. 500 000 ist voll einbezahlt.

29. Oktober. **Spezialbeton A.-G. Kunststelnwerke**, Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Staad, Gemeinde Thal (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1939, Seite 484). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. August 1941 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Recht angepasst. Danach ist Zweck der Gesellschaft: die Fabrikation von Kunststeinen aller Art sowie von Erzeugnissen aus Zement, Spezialbeton und Eisenbeton. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen und alle Geschäfte betreiben, die den Zweck des Unternehmens zu fördern geeignet sind. Das Grundkapital von Fr. 300 000 ist voll einbezahlt. Es ist nunmehr eingeteilt in 600 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder durch eingeschriebenen Brief an die bekannten Aktionäre; die Bekanntmachungen nach aussen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die übrigen publizierten Tatsachen erfahren keine weiteren Änderungen. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: der Präsident **Ernst Löpfe-Benz** infolge Rücktritts und **Karl Haug** infolge Todes; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: **Dr. Hans Senn**, von und in Baden, Präsident; **Hans Wassmer**, von Aarau, in Ennetbaden, Vizepräsident, und **Karl Haug** (bisher Prokurist), von St. Gallen-Tablat, in Staad, Gemeinde Thal, welcher gleichzeitig als geschäftsführender Direktor der Gesellschaft ernannt wurde. Die Genannten zeichnen kollektiv zu zweien. Die Kollektivprokura des **Karl Haug (jun.)** ist erloschen; diejenige des **Benjamin Zangerl-Walter** besteht weiter.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

Vini e liquori. — 1941. 27. ottobre. Titolare della ditta individuale **Pedroni Francesco**, in Bellinzona, è Francesco Pedroni fu Carlo, italiano, in Bellinzona. Vini e liquori, in Via Gottardo, casa Carabelli.

Macelleria e salumeria. — 27 ottobre. Titolare della ditta individuale **Moos Alfredo**, in Bellinzona, è Alfredo Moos fu Gustavo, da Iltnau (Zurigo), in Bellinzona. Macelleria e salumeria, nel Palazzo Vantuzzi, Viale alla Stazione.

Verdura, frutta, conserve e fieno. — 28 ottobre. La ditta individuale Banfi Carlo, in Bellinzona, verdura, frutta, conserve e fieno (FUSC del 23 settembre 1913, n. 242, pag. 1720), viene cancellata ad istanza del titolare per cessazione e cessione dell'attivo e del passivo alla costituenda ditta individuale «Banfi Domenico di Carlo, successore a Banfi Carlo», in Bellinzona.

Titolare della ditta individuale Banfi Domenico di Carlo, successore a Banfi Carlo, in Bellinzona, è Domenico Banfi, di Carlo, italiano, domiciliato in Bellinzona, che rileva attivo e passivo della cessata ditta individuale «Banfi Carlo», in Bellinzona. Verdura, frutta, conserve e fieno, in Via Orico, casa Banfi Carlo, fu Giuseppe.

Ufficio di Locarno

Impresa costruzioni. — 27 ottobre. La ditta Glacomina Lomazzi Salvi, in Locarno, impresa costruzioni (FUSC del 2 febbraio 1931, n. 25, pag. 203), vien cancellata su istanza della titolare per cessazione del commercio.

Ufficio di Lugano

Alberghi. — 29 ottobre. F. Meister Società Anonima, con sede a Paradiso, acquisto e sfruttamento commerciale di alberghi (FUSC del 19 gennaio 1933, n. 15, pag. 146). Nella sua riunione del 20 ottobre 1941, l'assemblea degli azionisti ha ridotto il capitale sociale da fr. 90 000 a fr. 60 000 annullando 30 azioni e ciò allo scopo di eliminare una eccedenza passiva. Le azioni sono state trasformate da nominative al portatore. L'art. 3 dello statuto venne pertanto modificato come segue: Il capitale sociale è fissato in fr. 60 000, suddiviso in 60 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna. Le azioni sono intieramente liberate.

Distretto di Mendrisio

29 ottobre. La Società anonima per l'Esportazione Gaetano Albarelli, gestione di una casa di esportazioni e spedizioni, con sede in Chiasso (FUSC del 22 agosto 1935, n. 195, pag. 2132, e del 7 gennaio 1941, n. 5, pag. 43), notifica che mediante deliberazione presa dall'assemblea degli azionisti il 18 ottobre 1941, ha aumentato il proprio capitale sociale da fr. 10 000 a fr. 50 000, mediante emissione di altre 80 azioni al portatore da fr. 500 ciascuna, liberate in ragione del 25%. Di conseguenza l'art. 2 dello statuto è del seguente tenore: «Il capitale sociale è di fr. 50 000, suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 500 ciascuna, di cui 20 intieramente liberate, e 80 liberate in ragione del 25%». Ha pure modificato l'art. 3 nel senso che le pubblicazioni che riguardano la società avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio.

Weadt — Vaud — Vaud

Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

Hôtel. — 1941. 30 ottobre. Charles Henchoz, à Château-d'Oex. Le chef de la maison est Charles Henchoz, de Rossinière, à Château-d'Oex. Exploitation de l'Hôtel Victoria.

Bureau de Lausanne

30 ottobre. Banque de Prêts S.A., société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC du 28 décembre 1937). L'assemblée générale extraordinaire du 10 octobre 1941 a décidé la dissolution de la société. L'actif et le passif sont repris par la société en commandite «Banque Golay et Cie», à Lausanne, avec le consentement des créanciers. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Auguste-Julien Golay, allié Buchel, du Chenit (Vaud), à Pully, et Louis-Auguste Golay, du Chenit, au Sentier (Vaud), ont constitué sous la raison sociale Banque Golay et Cie, une société en commandite ayant son siège à Lausanne et qui a commencé le 1^{er} juillet 1941. L'associé indéfiniment responsable est Auguste-Julien Golay, à Pully. Le commanditaire est Louis-Auguste Golay, au Sentier, pour une commandite de 20 000 fr., libérée en espèces. La Banque Golay reprend l'actif et le passif de la «Banque de Prêts S.A.», à Lausanne, radiée. Elle a pour objet d'accorder des prêts en Suisse sans faire appel de fonds au public. Bureaux: Rue de la Paix 4, dans les locaux de la société.

Marchandises d'emballages, etc. — 30 octobre. Max Seim, à Pully. Le chef de cette maison est Joseph-Max Seim, de Zurich, à Pully. Vente et représentations pour la Suisse de marchandises d'emballages, papiers et divers. Avenue de Lavaux 28, à Pully.

Bureau de Moudon

30 octobre. La Société de Laiterie de Denez, société coopérative dont le siège est à Denez (FOSC du 21 avril 1933), fait inscrire les modifications suivantes intervenues dans la composition de son administration: Le président est Lucien Depierreaz, ci-devant membre du comité, et le secrétaire est Armand Chevalley, tous deux de et à Denez. Les signatures de Louis Girard, président, et Louis Chambaz, secrétaire, sont radiées. Le président et le secrétaire ont collectivement la signature sociale.

Bureau de Vevey

Articles sanitaires et de toilette. — 30 octobre. Mme Zahnd-Guay, à Vevey. Le chef de cette maison est Suzanne-Clémentine née Guay, femme autorisée et séparée de biens d'Otto Zahnd, originaire de Wallern (Berne), domiciliée à Vevey. Articles sanitaires et de toilette, lingerie. Rue du Simplon 29.

Bureau d'Yverdon

Bois, charbons. — 29 octobre. H. Freymond, à Yverdon. Le chef de la maison est Henri Freymond, de St-Clerges, à Yverdon. Bois carburants, charbons en gros. Rue Roger de Guimps 28.

Imprimerie papeterie. — 29 octobre. Edmond Kramer, à Yverdon, imprimerie papeterie (FOSC du 30 mars 1927, page 585). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Confiserie, sirops. — 29 octobre. La raison A. Annen, successeur de G. Röthenbacher, fabrique de confiserie et sirops, à Yverdon (FOSC du 12 janvier 1915, page 35), est radiée par suite de décès du titulaire.

Imprégnation de poteaux. — 30 octobre. Horace Décoppet, à Yverdon. Usine d'imprégnation de poteaux (FOSC du 10 juin 1926, page 1053). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Café. — 30 octobre. Emilie Boehle, à Yverdon, exploitation du Café Vaudois (FOSC du 20 août 1934, page 2328). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

Laiterie, charcuterie. — 30 octobre. Louis Savary, à Yverdon. Le chef de la maison est Louis Savary, de Payerne, à Yverdon. Laiterie-charcuterie. Rue de la Plaine 40.

30 octobre. Charcuterie Cherpillod, à Yverdon. Le chef de la maison est Armand Cherpillod, de Vucherens, à Yverdon. Charcuterie. Rue de Neuchâtel 24.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

1941. 23 octobre. Caisse de décès des ouvriers de la S. A. I. A. (Sterbekasse der Arbeiter der A. I. A. G.). Sous cette raison sociale il est fondé une société coopérative de siège social à Chippis. Elle a pour but d'assurer une aide financière aux survivants, en cas de décès d'un membre des suites de maladie ou d'accident. Ses statuts portent la date du 20 août 1941. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité. Les publications de la société auront lieu dans le Bulletin officiel du canton du Valais sauf celles prévues par la loi qui auront lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est représentée par la signature collective du président ou du vice-président avec le gérant ou par la signature collective du président ou du vice-président avec le secrétaire ou une autre personne autorisée. Ce sont: président: Blaise Cerutti, de et à Granges; vice-président: Emile Pfändler, de Mogelsberg, à Sous-Gérarde; secrétaire: Pierre Zuber, de et à Chalais; administrateur-gérant: Auguste Siegrist, de Seengen, à Sous-Gérarde; administrateur-suppléant: Georges de Sépibus, de Merel, à Sierre.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

Voitures d'enfants. — 1941. 27 octobre. Otto Vögli, Successeur de Brandt et Vögli, fabrication et vente de voitures d'enfants, à Saint-Martin, commune de Chézard-St-Martin (FOSC du 14 octobre 1933, n. 241, page 2401). La raison est radiée suite de cessation d'exploitation.

29 octobre. La Société immobilière Pommeret S.A., société anonyme ayant son siège à Cernier (FOSC du 16 juillet 1924, n. 164, page 1214). Dans son assemblée générale du 24 octobre 1941, a désigné Georgette Badan, de Sullens (Vaud), à Cernier, en qualité d'administrateur, en remplacement d'Ernest Schneeberger, décédé, dont les pouvoirs sont radiés. La société est engagée par la signature individuelle de son administrateur.

Gent — Genève — Ginevra

Épicerie, etc. — 1941. 29 octobre. Joseph Canale, commerce d'épicerie, vins et liqueurs, à Genève (FOSC du 21 janvier 1922, page 129). La raison est radiée suite de décès du titulaire.

Rubans, soieries, etc. — 29 octobre. Dreyfus et Cie en liq., commerce de rubans, soieries et tissus, etc., société en nom collectif à Genève (FOSC du 12 novembre 1934, page 3121). Adresse: Rue de la Confédération 7, chez J. et A. Gardiol.

Combustibles. — 29 octobre. Cogne frères et John Falk-Vairant, Société anonyme, ayant son siège à Genève (FOSC du 7 avril 1936, page 855). Dans son assemblée générale extraordinaire du 21 octobre 1941, la société a décidé: 1. de convertir ses 25 actions anciennes nominatives en actions au porteur; 2. d'augmenter son capital de 25 000 fr. à 50 000 fr. par l'augmentation de la valeur nominale de chaque action de 1000 fr. à 2000 fr.; 3. d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle qui modifient les faits antérieurement publiés sur les points suivants: Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 25 actions de 2000 fr. chacune. Les actions sont au porteur. Le capital social est libéré à concurrence de 25 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration reste composé de John-Robert Falk-Vairant (inscrit), nommé président, et de Alexis Cogne (inscrit), nommé secrétaire, lesquels continuent à engager la société par leur signature collective.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im S.H.A.B. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC, par des lois ou ordonnances

Violinharfen AG. in Liq., Bern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Erste Veröffentlichung.

Die Aktionäre der Violinharfen AG. haben in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 1. November 1941 die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden ersucht, ihre Ansprüche beim unterzeichneten Beauftragten des Liquidators bis 30. November 1941 mit Begründung schriftlich einzureichen. (AA. 231*)

Bern, den 1. November 1941.

Namens des Liquidators:
Notar Aerni, Bern, Bürgerhaus.

Société de l'asile du Marchairuz, Le Chenit

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 CO.

Troisième publication.

Dans son assemblée générale du 23 août 1941, la Société anonyme du Marchairuz (commune du Chenit) a décidé sa dissolution. L'actif et le passif ont été repris par la société coopérative: Asile du Marchairuz. Les créanciers ont un délai d'une année dès la troisième publication pour faire connaître leurs revendications au siège de la société. (AA. 229*)

Società tecnico-finanziaria (Tefina) S. a. g. l., Locarno

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742, 745 e 823 CO.

Seconda pubblicazione.

L'assemblea straordinaria dei soci della Tefina S. a. g. l., Locarno, ha deciso in data 12 settembre 1941, lo scioglimento della società ed il signor Avvocato Dr. Georg Wettstein, in Zurigo, è stato nominato liquidatore col compito di provvedere alla liquidazione.

Conseguentemente i creditori della predetta società sono diffidati, a tenore dell'art. 823 del Codice delle obbligazioni, di notificare le loro pretese, con la dovuta documentazione, fino al 20 novembre 1941, nelle mani del liquidatore alla sede della società.

I creditori che non si annunciano o le di cui pretese non risultano dai libri contabili della società, non saranno presi in considerazione della liquidazione. (AA. 230*)

Locarno, 21 ottobre 1941.

Il liquidatore.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 32 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten

(Produktions- und Verbrauchsenkung in der Leder- und Kautschukindustrie)

(Vom 10. Oktober 1941)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten, verfügt:

Art. 1. Zur Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit Erzeugnissen der Leder- und Kautschukindustrie wird das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ermächtigt, Vorschriften zu erlassen über Erzeugung, Zuteilung, Verarbeitung, Lagerhaltung, Verteilung, Abgabe, Bezug, Verwendung, Verbrauch und Ablieferungspflicht von Roh- und Hilfsstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten, deren die Leder- und Kautschukindustrie bedarf oder die sie herstellt.

Art. 2. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt wird ermächtigt, die notwendigen Vorschriften über die Erfüllung von Lieferverträgen zu erlassen, die schon vor Ergreifung von Massnahmen auf Grund von Art. 1 abgeschlossen waren.

Art. 3. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, seine Sektion für Schuhe, Leder und Kautschuk und die ihnen nachgeordneten oder zur Mitarbeit herangezogenen Stellen werden ermächtigt, die nötigen Kontrollmassnahmen anzuordnen, Erhebungen durchzuführen und Produzenten, Lagerhalter, Händler, Verarbeiter und Verbraucher zur Führung von Kontrollen und Büchern sowie zu periodischen Meldungen zu verhalten.

Art. 4. Jedermann ist gehalten, den mit der Kontrolle beauftragten Stellen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen und auf Verlangen zu belegen.

Die Kontrollorgane sind befugt, Fabrikations-, Lager-, Geschäftsräumlichkeiten und dergleichen zu betreten, Einsicht in alle vorhandenen Unterlagen zu nehmen und sich ihrer nötigenfalls zu versichern sowie die für Auskünfte in Betracht kommenden Personen einzuvernehmen.

Die Kantone sind gehalten, die notwendige polizeiliche Hilfe zu leisten. Bei Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen sowie in Fällen, wo die Beteiligten durch ihr Verhalten eine Kontrolle veranlassen, gehen die Kosten zu Lasten der fehlerhaften Personen und Unternehmen.

Art. 5. Alle Kontrollorgane sind verpflichtet, über die gemachten Feststellungen und Wahrnehmungen Verschwiegenheit zu beobachten. Vorbehalten bleibt die Berichterstattung an die zuständige Stelle.

Art. 6. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten und der Entzug einer allfälligen Bewilligung gemäss Art. 4 des vorerwähnten Bundesratsbeschlusses sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben nach dem Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

Art. 7. Diese Verfügung tritt am 3. November 1941 in Kraft.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; es ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

Mit dem Inkrafttreten dieser Verfügung werden aufgehoben:

die Verfügung Nr. 12 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 20. November 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktionsvorschriften für die Leder- und Kautschukindustrie),

die Verfügung Nr. 18 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 17. Januar 1941 (Abgabe und Bezug von Gummireifen und Luftschläuchen für Fahrzeuge),

die Verfügung Nr. 24 vom 6. März 1941 (Abänderung der Verfügung Nr. 18),

die Verfügung Nr. 30 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 30. Juli 1941 (Bezugssperre und Bestandesaufnahme auf dem Gebiet der Kautschukversorgung),

die Verfügung Nr. 3 K des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 23. Juli 1941 über Abgabe und Bezug von Gummireifen und Luftschläuchen (Wiedereinführung des Bezugscheines für die Abgabe von Gummireifen, die auf fabrikneue Fahrräder montiert sind). 258. 3. 11. 41.

Ordonnance n° 32 du département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués

(Contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc)

(Du 10 octobre 1941)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués, arrête:

Article premier. A l'effet d'assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en produits de l'industrie du cuir et du caoutchouc, l'Office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à édicter des prescriptions sur la production, l'attribution, la transformation, le stockage, la distribution, la livraison, l'acquisition, l'emploi et la livraison obligatoire des matières premières, matières auxiliaires, produits mi-finis et produits finis qui entrent dans l'industrie du cuir et du caoutchouc.

Art. 2. L'Office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à édicter des prescriptions sur l'exécution des contrats de livraison conclus avant que n'aient été prises des mesures en vertu de l'article 1^{er}.

Art. 3. L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, sa section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc et les services qui leur sont subordonnés ou sont appelés à les seconder sont autorisés à prescrire des opérations de contrôle, à procéder à des enquêtes, ainsi qu'à obliger producteurs, entrepreneurs, commerçants, entreprises de transformation et consommateurs à exécuter des contrôles, à tenir des livres et à communiquer périodiquement des renseignements.

Art. 4. Chacun est tenu de fournir tous renseignements utiles aux services chargés du contrôle et, s'il en est requis, de produire les pièces justificatives.

Les agents du contrôle pourront entrer dans les ateliers, magasins et autres locaux des entreprises, y prendre connaissance de tous les documents qui s'y trouvent et s'en assurer au besoin la disposition. Ils pourront également interroger les personnes à même de fournir des renseignements.

Les cantons sont tenus de prêter, en cas de nécessité, l'assistance de la police.

Lorsqu'une personne ou une entreprise a contrevenu à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution ou aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent, ou qu'elle a par son comportement occasionné une opération de contrôle, les frais qui en découlent sont à sa charge.

Art. 5. Les agents du contrôle sont tenus de garder le secret sur leurs constatations et observations.

Réserve est faite pour les rapports à l'autorité compétente.

Art. 6. Celui qui contrevient à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent sera puni selon les articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté, l'exclusion de toute participation aux livraisons de matières premières pour l'industrie, de produits mi-fabriqués et de produits fabriqués et le retrait des autorisations qui auraient été délivrées, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

Art. 7. La présente ordonnance entre en vigueur le 3 novembre 1941.

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail est chargé de prendre les mesures d'exécution et d'édicter les prescriptions nécessaires à cet effet; il est autorisé à se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés.

Dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, seront abrogées: l'ordonnance n° 12 du département fédéral de l'économie publique du 20 novembre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (prescriptions sur la production dans l'industrie du cuir et du caoutchouc),

l'ordonnance n° 18 du département fédéral de l'économie publique du 17 janvier 1941 (livraison et acquisition de bandages en caoutchouc et de chambres à air pour véhicules),

l'ordonnance n° 24 du département fédéral de l'économie publique du 6 mars 1941 (modification de l'ordonnance n° 18),

l'ordonnance n° 30 du département fédéral de l'économie publique du 30 juillet 1941 (interdiction de livrer et d'acquies certains articles et inventaire des réserves de marchandises intéressant l'approvisionnement en caoutchouc),

l'ordonnance n° 3 K de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 23 juillet 1941 sur la livraison et l'acquisition de bandages en caoutchouc et de chambres à air (réintroduction du permis obligatoire pour la livraison de bandages en caoutchouc et de chambres à air montés sur des cycles sortant de fabrication). 258. 3. 11. 41.

Verfügung Nr. 4 K des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über Abgabe und Bezug von Gummireifen und Luftschläuchen (Bezugssperre und Bestandesaufnahme über Gummireifen und Luftschläuche)

(Vom 16. Oktober 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 32 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 10. Oktober 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktions- und Verbrauchsenkung in der Leder- und Kautschukindustrie), verfügt:

I. Bezugssperre

Art. 1. Vom 3. November 1941, 00 Uhr, bis 9. November 1941, 24 Uhr, sind Abgabe und Bezug von nicht montierten und montierten neuen, neu-gummiierten, sowie gebrauchten Gummireifen der folgenden Arten und Dimensionen:

1. Niederdruckreifen einschliesslich Traktorenreifen:

- 6,00 × 9 Zoll,
- 6,00 × 20 Zoll und grösser,
- 7,50 × 24 Zoll und grösser,
- 1200 × 300 mm,

2. Hoehdruckreifen:

- 16 × 4 Zoll (bzw. 4,00 × 8 Zoll),
- 22 × 4 1/2 Zoll und grösser,
- 15 × 50 mm und grösser,
- 855 × 155 mm und grösser,

sowie neuer und gebrauchter Luftschläuche der in Ziff. 1 und 2 hievorigen Dimensionen a—h untersagt.

Das Verbot gilt für alle Personen und Firmen, die über Gummireifen und Luftschläuche der genannten Arten und Dimensionen verfügen, insbesondere für Verarbeiter und alle Produktions- und Handelsstufen einschliesslich des Warenverkehrs zwischen Haupt- und Zweigggeschäften.

Das Verbot erstreckt sich auch auf die im Zeitpunkt seiner Verhängung bereits verkauften, aber noch nicht abgelieferten Gummireifen und Luftschläuche der in Abs. 1 genannten Arten und Dimensionen.

Bei Inkrafttreten der Sperre unterwegs befindliche Gummireifen und Luftschläuche der in Abs. 1 genannten Arten und Dimensionen sind vom Empfänger entgegenzunehmen und nach den Bestimmungen der Art. 3—5 in die Bestandsaufnahme einzubeziehen.

Art. 2. Die Sektion für Schuhe, Leder und Kautschuk (nachfolgend Sektion genannt) kann im Falle eines nachgewiesenen dringenden Bedarfs auf schriftliches und begründetes Gesuch hin Ausnahmen von der Bezugssperre bewilligen.

II. Bestandsaufnahme

Art. 3. Personen und Firmen, die über montierte oder nicht montierte neue, gebrauchte oder neugummerte Gummireifen und Luftschläuche der in Art. 1, Abs. 1, genannten Arten und Dimensionen verfügen, sind verpflichtet, mit Stichtag 8. November 1941 eine Bestandsaufnahme durchzuführen.

Die auf Dreschmaschinen, Motormähern, Motorpflügen und Fahrzeugen mit Tierzug montierten Gummireifen und Luftschläuche sind von den Verbrauchern nicht in die Bestandsaufnahme einzubeziehen.

Das Ergebnis der Bestandsaufnahme ist der Sektion auf den von ihr herausgegebenen Formularen zu melden.

Art. 4. Die Bestandsaufnahmeformulare werden von der Sektion den ihr bekannten meldepflichtigen Personen und Firmen zugestellt.

Alle Meldepflichtigen, die bis zum 5. November 1941 keine Formulare erhalten haben sind verpflichtet, sich sofort bei der Sektion für Schuhe, Leder und Kautschuk, Kontrollbüro für Gummireifen und Luftschläuche, Falkenplatz 18, Bern, mit Angabe ihres Namens oder ihrer Firma und ihrer genauen Adresse zum Bezug der genannten Formulare zu melden.

Art. 5. Die Bestandsaufnahmeformulare sind gemäss den aufgedruckten Weisungen genau und wahrheitsgetreu auszufüllen und rechtsgültig unterzeichnet der Sektion für Schuhe, Leder und Kautschuk, Kontrollbüro für Gummireifen und Luftschläuche, Falkenplatz 18, Bern, bis spätestens 11. November 1941 einzureichen.

III. Strafbestimmungen

Art. 6. Wer den Bestimmungen dieser Verfügung sowie den gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen zuwiderhandelt, wird nach den Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung mit Gummireifen und Luftschläuchen und der Entzug erteilter Bewilligungen gemäss Art. 4 des vorerwähnten Bundesratsbeschlusses sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben nach dem Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

IV. Inkrafttreten und Vollzug

Art. 7. Diese Verfügung tritt am 3. November 1941 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen. 258. 3. 11. 41.

Ordonnance n° 4 K de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant la livraison et l'acquisition d'enveloppes en caoutchouc et de chambres à air

(Interdiction d'acquérir des enveloppes en caoutchouc et des chambres à air; inventaire des stocks)

(Du 16 octobre 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 32 du département fédéral de l'économie publique du 10 octobre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mifabriqués et fabriqués (contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc), arrête :

I. Interdiction d'acquérir des enveloppes en caoutchouc et des chambres à air

Article premier. Du 3 novembre 1941 à 00.00 heure au 9 novembre 1941 à 24.00 heures, il sera interdit de livrer et d'acquérir des enveloppes en caoutchouc des espèces et dimensions suivantes, qu'elles soient neuves, regommées ou usagées, montées ou non montées sur des véhicules :

1. Pneus à basse pression, y compris ceux de tracteurs :

- a) 6,00 × 9 pouces,
- b) 6,00 × 20 pouces ou plus,
- c) 7,50 × 24 pouces ou plus,
- d) 1200 × 300 mm;

2. Pneus à haute pression :

- e) 16 × 4 pouces (ou 4,00 × 8 pouces),
- f) 22 × 4½ pouces ou plus,
- g) 15 × 50 cm ou plus,
- h) 855 × 155 mm ou plus,

ainsi que des chambres à air des dimensions indiquées ci-dessus sous chiffres 1 et 2, lettres a à h, qu'elles soient neuves ou usagées.

L'interdiction s'applique à toutes les personnes et maisons qui possèdent des enveloppes en caoutchouc et des chambres à air des espèces et dimensions susindiquées, notamment aux consommateurs, ainsi qu'aux producteurs et commerçants des différents stades; elle frappe aussi le trafic qui s'opère entre une maison principale et ses succursales.

L'interdiction s'étend aux marchandises susvisées qui, lors de son entrée en vigueur, seront déjà vendues, mais n'auront pas encore été livrées.

Les marchandises susvisées qui seraient en cours de route lors de l'entrée en vigueur de l'interdiction seront inscrites sur l'inventaire selon les dispositions des articles 3 à 5 par celui qui en aura pris livraison.

Art. 2. Sur demande écrite et motivée, la section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc (appelée ci-après « section ») pourra, en cas de besoin

urgent dûment établi, autoriser des exceptions à l'interdiction d'acquérir des marchandises des espèces et dimensions susindiquées.

II. Inventaire des stocks

Art. 3. Les personnes et maisons qui possèdent des enveloppes en caoutchouc et des chambres à air des espèces et dimensions indiquées à l'article 1er, 1er alinéa, qu'elles soient neuves, regommées ou usagées, montées ou non montées sur des véhicules, en dresseront l'inventaire à la date du 8 novembre 1941.

Ne doivent pas être englobées dans l'inventaire les enveloppes en caoutchouc et les chambres à air montées sur des batteuses, des faucheuses et des charrues à moteur, ainsi que sur des véhicules à traction animale qui sont en la possession des consommateurs.

Le résultat de l'inventaire sera communiqué à la section sur la formule établie par elle à cet effet.

Art. 4. La section remettra la formule d'inventaire aux personnes et maisons qui seront connues d'elle comme astreintes à l'inventaire.

Les personnes et maisons astreintes à l'inventaire qui n'auraient pas reçu ladite formule jusqu'au 5 novembre 1941 devront s'annoncer immédiatement, en donnant leur nom ou leur raison sociale, ainsi que leur adresse exacte, à la section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc, bureau de contrôle des pneumatiques, Falkenplatz 18, à Berne.

Art. 5. La formule d'inventaire doit être remplie exactement et véritablement, selon les instructions édictées à son sujet, puis signée par la ou les personnes responsables; elle sera ensuite envoyée, au plus tard le 11 novembre 1941, à la section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc, bureau de contrôle des pneumatiques, Falkenplatz 18, à Berne.

III. Dispositions pénales

Art. 6. Celui qui aura contrevenu aux dispositions de la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce s'y rapportant, sera puni selon les articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mifabriqués et fabriqués.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons d'enveloppes en caoutchouc et de chambres à air et le retrait de l'autorisation qui lui aurait été accordée, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de ses locaux de vente et d'ateliers, entreprises de fabrication et autres exploitations.

IV. Entrée en vigueur et exécution

Art. 7. La présente ordonnance entre en vigueur le 3 novembre 1941.

La section est chargée d'en assurer l'exécution et d'édicter les prescriptions nécessaires à cet effet; elle est autorisée à se faire secourir par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés. 258. 3. 11. 41.

Verfügung Nr. 5 K des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über Abgabe und Bezug von Gummireifen und Luftschläuchen

(Vom 16. Oktober 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 32 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 10. Oktober 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktions- und Verbrauchlenkung in der Leder- und Kautschukindustrie),

gestützt auf die Verfügung Nr. 22 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 26. Februar 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der Eisen- und Metallindustrie),

gestützt auf die Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Februar 1941 über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle,

in teilweiser Abänderung seiner Verfügung Nr. 2 A vom 13. März 1941 über die Bewirtschaftung des Altgummis, verfügt :

I. Abgabe an Verbraucher

a) **Neue Gummireifen, Luftschläuche und Schlauchreifen (Collés).** **Art. 1.** Zwischen Importeuren, Fabrikanten, Gross- und Detailhändlern einerseits und Verbrauchern andererseits dürfen neue Gummireifen, Luftschläuche und Schlauchreifen (Collés) für Fahrzeuge mit Motor- und Tierzug (wie Personwagen, Motorräder, Lieferwagen, Motor- und Elektrolastwagen, Gesellschaftswagen, Trolley-Busse, landwirtschaftliche Traktoren, Industrietraktoren, Motor- und Elektrokarren) sowie für Fahrräder, Anhänger und Handwagen nur gegen Bezugsscheine abgegeben und bezogen werden.

Die Vorschrift des Abs. 1 ist auch anwendbar auf Abgabe und Bezug neuer Gummireifen, Luftschläuche und Schlauchreifen (Collés), die auf Fahrzeugen oder Rädern montiert sind.

b) **Gebrauchte Gummireifen und Luftschläuche.** **Art. 2.** Zwischen Importeuren, Fabrikanten, Gross- und Detailhändlern einerseits und Verbrauchern andererseits dürfen gebrauchte oder neugummerte Gummireifen der folgenden Arten und Dimensionen:

1. Niederdruck- einschliesslich Traktorenreifen:

- a) 6,00 × 9 Zoll;
- b) 6,00 × 20 Zoll und grösser;
- c) 7,50 × 24 Zoll und grösser;
- d) 1200 × 300 Millimeter.

2. Hochdruckreifen:

- e) 16 × 4 Zoll (bzw. 4,00 × 8 Zoll);
- f) 22 × 4½ Zoll und grösser;
- g) 15 × 50 Zentimeter und grösser;
- h) 855 × 155 Millimeter und grösser;

sowie gebrauchte Luftschläuche der unter Ziff. 1 und 2 hievon genannten Dimensionen a—h nur gegen Bezugsscheine abgegeben und bezogen werden.

Die Vorschrift des Abs. 1 ist auch anwendbar auf Abgabe und Bezug gebrauchter oder neugummierter Gummireifen und Luftschläuche, die auf Fahrzeugen montiert sind.

c) Abgabe der Bezugsscheine. Art. 3. Die Bezugsscheine werden dem Verbraucher von der Sektion für Schuhe, Leder und Kautschuk (nachfolgend Sektion genannt) abgegeben für:

1. neue, gebrauchte oder neugummierte Gummireifen und Luftschläuche der in Art. 2, Abs. 1, genannten Dimensionen a—h;
2. Reifen und Schläuche für Gesellschaftswagen, Motor- und Elektrolastwagen von einer oder mehr Tonnen Nutzlast; für landwirtschaftliche Traktoren, Industrietraktoren, Motor- und Elektrokarren; für alle Anhänger mit Motorfahrzeugbereifung einschliesslich der Generatoranhänger; für Spezialfahrzeuge aller Art mit Motor- oder Tierzug sowie für Handwagen, die mit Motorfahrzeugbereifung ausgerüstet sind;
3. Reifen und Schläuche für Fahrzeuge der Bundesverwaltung sowie für Fahrzeuge der Postverwaltung, ihrer Unternehmer und der Inhaber der Automobilkonzession A.

An Angehörige des diplomatischen Korps gibt die Abteilung für Auswärtiges des eidgenössischen Politischen Departements die Bezugsscheine ab.

In allen übrigen Fällen werden die Bezugsscheine dem Verbraucher nach den Weisungen der Sektion von den zuständigen kantonalen Behörden abgegeben.

Art. 4. Die Bezugsscheine lauten auf den Namen des Fahrzeughalters und sind nicht übertragbar. Sie können vom Verbraucher nur während der von der Sektion festgesetzten Frist eingelöst werden.

Art. 5. Die Bezugsscheine werden nur im Falle eines nachgewiesenen dringenden Bedarfes und im Rahmen der Versorgungsmöglichkeiten abgegeben.

Insbesondere hat der Verbraucher nachzuweisen:

- a) bei Motorfahrzeugen: dass er nach den bestehenden Vorschriften zur Entnahme aus eigenem Vorrat oder zum Bezug von Treibstoffen berechtigt ist; bei den übrigen Fahrzeugen: dass ihm nach den Umständen der Verzicht auf die Verwendung des Fahrzeuges nicht zugemutet werden kann;
- b) dass der alte Gummireifen, Luftschlauch oder Schlauchreifen (Collé) nicht mehr repariert werden kann.

d) Ablieferung der eingelösten Bezugsscheine. Art. 6. Importeure, Fabrikanten, Gross- und Detailhändler haben die von den Verbrauchern entgegengenommenen Bezugsscheine aufzubewahren und der Sektion nach deren Weisungen abzuliefern.

II. Abgabe zwischen Verbrauchern

Art. 7. Die Abgabe und der Bezug neuer, gebrauchter oder neugummierter Gummireifen und Luftschläuche der in Art. 2, Abs. 1, genannten Dimensionen a—h zwischen Verbrauchern ist untersagt.

Die Sektion kann in begründeten Fällen Ausnahmen gestatten.

III. Ablieferung nicht mehr gebrauchsfähiger Reifen

Art. 8. Wird ein Gummireifen, Luftschlauch oder Schlauchreifen (Collé) zum Ersatz eines nicht mehr gebrauchsfähigen Reifens oder Schlauches bezogen, so ist dieser gleichzeitig dem Lieferanten gegen Anrechnung des von der eidgenössischen Preiskontrollstelle festgesetzten Preises abzuliefern.

Der Lieferant darf nur dann Reifen und Schläuche ohne Entgegennahme der alten abgeben, wenn dies auf dem Bezugsschein durch die Sektion oder die zuständige kantonale Behörde vermerkt wird.

Art. 9. Nicht mehr gebrauchsfähige Gummireifen, Luftschläuche und Schlauchreifen (Collés) sind gemäss den Bestimmungen der Verfügung Nr. 2 A des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 13. März 1941 über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle (Bewirtschaftung des Altgummis) der Altstoffsammlung zuzuführen.

IV. Abgabe innerhalb der verschiedenen Handelsstufen

Art. 10. Neue Gummireifen, Luftschläuche und Schlauchreifen (Collés) sowie gebrauchte oder neugummierte Gummireifen und Luftschläuche der in Art. 2, Abs. 1, genannten Dimensionen dürfen zwischen Importeuren, Fabrikanten, Gross- und Detailhändlern nur gegen Bezugsbewilligung der Sektion abgegeben und bezogen werden.

Die Bezugsbewilligungen werden von der Sektion unter Berücksichtigung der vorhandenen Warenbestände und der entgegengenommenen Bezugsscheine erteilt. Sie sind der Sektion nach deren Weisungen abzuliefern.

V. Montage

Art. 11. Die Montage neuer, gebrauchter oder neugummierter Gummireifen, Luftschläuche und Schlauchreifen (Collés) auf zur Abgabe bestimmte Fahrzeuge und Räder im Sinne von Art. 1 ist den Importeuren, Fabrikanten, Gross- und Detailhändlern nur gegen eine von der Sektion ausgestellte besondere Bewilligung gestattet.

VI. Ablieferungspflicht

Art. 12. Die Sektion ist ermächtigt, Importeure, Lagerhalter, Fabrikanten, Gross- und Detailhändler, die über Gummireifen, Luftschläuche und Schlauchreifen (Collés) verfügen, zur Ablieferung an die von ihr bezeichneten Stellen zu verpflichten. Der Übernahmepreis wird durch die eidgenössische Preiskontrollstelle festgesetzt.

Die Verbraucher unterstehen der Ablieferungspflicht im Sinne von Abs. 1 für die in ihrem Besitz befindlichen neuen, gebrauchten oder neugummierten Gummireifen und Luftschläuche der in Art. 2, Abs. 1, genannten Dimensionen a—h.

VII. Abgabe für den Heeresbedarf

Art. 13. Die Abgabe von Gummireifen, Luftschläuchen und Schlauchreifen (Collés) für den Heeresbedarf wird vom Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt im Einvernehmen mit den zuständigen Stellen der Armee und dem eidgenössischen Militärdepartement geregelt.

VIII. Abgabe von Fahrrädern ohne Bereifung

Art. 14. Die Abgabe und der Bezug von montierten oder zerlegten Fahrrädern und Fahrradanhängern ohne Bereifung zwischen Importeuren, Fabrikanten, Gross- und Detailhändlern sind untersagt.

Zwischen Detailhändlern und Verbrauchern dürfen zerlegte oder vom Detailhändler selbst montierte Fahrräder und Fahrradanhänger ohne Bereifung weder abgegeben noch bezogen werden.

Die Sektion kann in begründeten Fällen Ausnahmen gestatten.

IX. Strafbestimmungen

Art. 15. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung und der Entzug erteilter Bewilligungen gemäss Art. 4 des vorerwähnten Bundesratsbeschlusses sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben nach dem Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

X. Inkrafttreten und Vollzug

Art. 16. Diese Verfügung tritt am 3. November 1941 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

258. 3. 11. 41.

Ordonnance n° 5 K de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant la livraison et l'acquisition d'enveloppes en caoutchouc et de chambres à air

(Du 16 octobre 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 32 du département fédéral de l'économie publique du 10 octobre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie du cuir et du caoutchouc);

vu l'ordonnance n° 22 du département fédéral de l'économie publique du 26 février 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans les industries du fer et des autres métaux);

vu l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 18 février 1941 concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie;

à l'effet de modifier partiellement son ordonnance n° 2 A du 13 mars 1941 concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie (utilisation du caoutchouc usagé), arrête:

I. Livraison aux consommateurs

a. Enveloppes en caoutchouc, chambres à air et boyaux appelés « collés », à l'état neut. Article premier. Les importateurs, fabricants, grossistes et détaillants ne peuvent livrer aux consommateurs, et les consommateurs ne peuvent acquérir des précédents, si ce n'est contre la remise d'un permis d'acquisition, des enveloppes en caoutchouc, chambres à air et boyaux appelés « collés » pour véhicules à traction mécanique ou animale (tels que voitures de tourisme, motocyclettes, voitures de livraison, camions à moteur et électriques, autocars, trolleybus, tracteurs agricoles, tracteurs industriels, chariots à moteur et électriques), ainsi que pour cycles, remorques et charrettes à bras.

Ladite prescription s'applique aussi à la livraison et à l'acquisition d'enveloppes en caoutchouc, de chambres à air et de boyaux appelés « collés » qui sont à l'état neuf et montés sur véhicules ou sur roues.

b. Enveloppes en caoutchouc et chambres à air usagées. Art. 2. Les importateurs, fabricants, grossistes et détaillants ne peuvent livrer aux consommateurs, et les consommateurs ne peuvent acquérir des précédents, si ce n'est contre la remise d'un permis d'acquisition, des enveloppes en caoutchouc, usagées ou regommées, des espèces et dimensions suivantes:

1. Pneus à basse pression, y compris ceux de tracteurs:

- a) 6.00 × 9 pouces,
- b) 6.00 × 20 pouces ou plus,
- c) 7.50 × 24 pouces ou plus,
- d) 1200 × 300 mm;

2. Pneus à haute pression:

- e) 16 × 4 pouces (ou 4.00 × 8 pouces),
- f) 22 × 4½ pouces ou plus,
- g) 15 × 50 pouces ou plus,
- h) 855 × 155 mm ou plus,

ainsi que des chambres à air usagées ayant les dimensions indiquées ci-dessus sous chiffres 1 et 2, lettres a à h.

Ladite prescription s'applique aussi à la livraison et à l'acquisition d'enveloppes en caoutchouc et de chambres à air qui sont usagées ou regommées et montées sur véhicules.

c. Délivrance des permis d'acquisition. Art. 3. Les permis d'acquisition seront délivrés aux consommateurs par la section de la chaussure, du cuir et du caoutchouc (appelée ci-après « section »):

1. pour les enveloppes en caoutchouc et chambres à air ayant les dimensions indiquées à l'article 2, 1^{er} alinéa, lettres a à h, qu'elles soient neuves, usagées ou regommées;

2. pour les enveloppes et chambres à air à l'usage d'autocars, de camions à moteur et électriques ayant une charge utile d'une tonne ou plus; à l'usage de tracteurs agricoles, de tracteurs industriels, de chariots à moteur ou électriques; à l'usage de remorques de tout genre portant des pneus de véhicules à moteur, y compris les remorques à générateur; à l'usage de véhicules spéciaux de tout genre à traction mécanique ou animale, ainsi qu'à l'usage de charrettes à bras portant des pneus de véhicules à moteur;

3. pour les enveloppes et chambres à air à l'usage de véhicules servant à l'administration fédérale, ainsi que de véhicules servant à l'administration des postes, à ses entrepreneurs et aux titulaires de la concession A.

Les permis d'acquisition destinés aux membres du corps diplomatique seront délivrés par la division des affaires étrangères du département politique fédéral.

Dans tous les autres cas, les permis d'acquisition seront délivrés, selon les instructions de la section, par les autorités cantonales compétentes.

Art. 4. Les permis d'acquisition seront libellés au nom du possesseur du véhicule; ils seront incessibles. Ils ne pourront, de plus, être employés par l'ayant droit que pendant le délai fixé par la section.

Art. 5. Les permis d'acquisition ne seront délivrés que pour les cas de besoin urgent dûment établi, dans la mesure où le permettra l'approvisionnement.

Pour se procurer un permis d'acquisition, le consommateur devra, notamment, prouver:

- s'il s'agit de véhicules à moteur, qu'il est en droit, d'après les prescriptions en vigueur, de prélever des carburants de ses propres réserves ou d'en acquérir; s'il s'agit d'autres catégories de véhicules, qu'on ne saurait, étant données les circonstances, lui demander de renoncer à l'emploi de son véhicule;
- que l'enveloppe, la chambre à air ou le boyau usagé ne peut plus être réparé.

d. Consignation des permis d'acquisition employés. Art. 6. Les importateurs, fabricants, grossistes et détaillants conserveront les permis d'acquisition reçus des consommateurs, pour les consigner ensuite selon les instructions de la section.

II. Livraison entre consommateurs

Art. 7. Il est interdit aux consommateurs de se livrer mutuellement et d'acquérir de la sorte des enveloppes en caoutchouc et des chambres à air des dimensions indiquées à l'article 2, 1^{er} alinéa, lettres a à h, qu'elles soient neuves, usagées ou regommées.

La section peut, lorsque les circonstances le justifient, autoriser des exceptions.

III. Livraison de pneus impropres à l'usage

Art. 8. L'acquisition d'une enveloppe en caoutchouc, d'une chambre à air ou d'un boyau appelé « collés », en remplacement d'une même pièce devenue impropre à l'usage, ne pourra s'opérer que contre livraison simultanée de cette pièce au fournisseur, qui créditera l'acheteur du prix fixé par le service fédéral du contrôle des prix.

Le fournisseur ne pourra livrer la marchandise neuve sans recevoir en retour la marchandise usagée, à moins que la section ou l'autorité cantonale compétente ne l'ait admis par une mention sur le permis d'acquisition.

Art. 9. Les enveloppes en caoutchouc, chambres à air et boyaux appelés « collés » devenus impropres à l'usage doivent, selon les dispositions de l'ordonnance n° 2 A de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 13 mars 1941 sur l'utilisation du caoutchouc usagé, être livrés comme matière usagée aux organismes de ramassage.

IV. Livraison au commerce des différents stades

Art. 10. Dans les transactions intervenant entre importateurs, fabricants, grossistes et détaillants, les enveloppes en caoutchouc, chambres à air et boyaux appelés « collés », à l'état neuf, ainsi que les enveloppes et chambres à air usagées ou regommées ayant les dimensions indiquées à l'article 2, 1^{er} alinéa, ne peuvent être livrés et acquis qu'en vertu d'un permis d'acquisition de la section.

La section délivrera les permis d'acquisition à proportion des réserves existantes et du nombre de permis retirés. Ces permis lui seront consignés ensuite, en conformité de ses instructions.

V. Montage

Art. 11. Les importateurs, fabricants, grossistes et détaillants ne peuvent monter des enveloppes en caoutchouc, des chambres à air et des boyaux appelés « collés », qu'ils soient neufs, usagés ou regommés, sur des véhicules ou des roues destinés à la livraison au sens de l'article premier, qu'en vertu d'un permis spécial délivré par la section.

VI. Livraison obligatoire

Art. 12. La section est autorisée à imposer aux importateurs, entrepreneurs, fabricants, grossistes et détaillants, qui disposent d'enveloppes en caoutchouc, de chambres à air et de boyaux appelés « collés », l'obligation de livrer cette marchandise aux preneurs désignés par elle. Le prix de livraison sera fixé par le service fédéral du contrôle des prix.

Les consommateurs peuvent aussi être tenus, selon ladite prescription, de livrer les enveloppes et chambres à air neuves, usagées ou regommées, ayant les dimensions indiquées à l'article 2, 1^{er} alinéa, lettres a à h, qui seraient en leur possession.

VII. Livraison pour les besoins de l'armée

Art. 13. La livraison d'enveloppes en caoutchouc, de chambres à air et de boyaux appelés « collés » pour les besoins de l'armée sera réglée par l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, d'entente avec les organes compétents de l'armée et le département militaire fédéral.

VIII. Livraison de cycles sans pneus

Art. 14. Sont interdites, entre importateurs, fabricants, grossistes et détaillants, la livraison et l'acquisition de cycles et de remorques de cycles sans pneus, que les pièces en soient assemblées ou détachées.

Sont également interdites la livraison par le détaillant et l'acquisition par le consommateur de cycles et de remorques de cycles par pièces détachées ou dont les pièces sont assemblées par le détaillant lui-même.

La section peut, lorsque les circonstances le justifient, autoriser des exceptions.

IX. Dispositions pénales

Art. 15. Celui qui aura contrevenu aux dispositions de la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce s'y rapportant sera puni selon les articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait de l'autorisation qui lui aurait été accordée, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de ses locaux de vente et d'ateliers, entreprises de fabrication et autres exploitations.

X. Entrée en vigueur et exécution

Art. 16. La présente ordonnance entre en vigueur le 3 novembre 1941.

La section est chargée d'en assurer l'exécution et d'édicter les prescriptions nécessaires à cet effet; elle est autorisée à se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les organismes économiques intéressés. 258. 3. 11. 41.

Verfügung Nr. 3 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Tieren, Fleisch, Fleischprodukten und tierischen Fetten

(Einlagerung von Fleisch)

(Vom 24. Oktober 1941)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 9. Mai 1941 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Tieren, Fleisch, Fleischprodukten und tierischen Fetten, verfügt:

Art. 1. Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt wird ermächtigt, Vorschriften über die Lagerung von gefrorenem und gesalzenem Fleisch sowie über die Herstellung und Lagerung von Fleischkonserven jeder Art zu erlassen. Insbesondere kann es die Einlagerung von solchem Fleisch und die Herstellung von Fleischkonserven von einer Bewilligung abhängig machen.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 3. November 1941 in Kraft.

258. 3. 11. 41.

Ordonnance n° 3 du département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement du pays en bétail, en viande, en produits carnés et en graisses animales

(Stockage de la viande)

(Du 24 octobre 1941)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 9 mai 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en bétail, en viande, en produits carnés et en graisses animales, arrête:

Article premier. L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation est autorisé à régler le stockage de la viande congelée ou salée et la fabrication et le stockage de conserves de viande de tous genres. En particulier, il peut instituer la formalité de l'autorisation pour ces deux opérations.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 3 novembre 1941.

258. 3. 11. 41.

Verfügung Nr. 1F des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Einlagerung von Fleisch

(Vom 28. Oktober 1941)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 3 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 24. Oktober 1941 betreffend die Sicherstellung der Landesversorgung mit Tieren, Fleisch, Fleischprodukten und tierischen Fetten (Einlagerung von Fleisch), verfügt:

Art. 1. Personen und Firmen, die gefrorenes und gesalzenes Fleisch in eigenen oder gemieteten Räumen lagern, bedürfen einer Bewilligung der Sektion für Fleischversorgung des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes. Eine Bewilligung ist auch erforderlich für Personen, Firmen und Schlachthöfe, die für Dritte gefrorenes und gesalzenes Fleisch zur Lagerung übernehmen oder ihre Lagerräume zur Lagerung von solchem Fleisch überlassen.

Für Lager von gefrorenem und gesalzenem Fleisch bis zu insgesamt 500 kg, die sich in eigenen Räumen des Lagerers befinden, ist eine Bewilligung nicht notwendig.

Art. 2. Die Bewilligung ist einzuholen, bevor neue Lager an gefrorenem und gesalzenem Fleisch angelegt werden. Für bereits bestehende Lager ist die Bewilligung innert 10 Tagen nach Inkrafttreten dieser Verfügung nachzusuchen.

Art. 3. Die Inhaber einer Lagerbewilligung sind verpflichtet, laufend eine Buchhaltung zu führen, aus welcher Ein- und Ausgang sowie der Lagerbestand an gefrorenem und gesalzenem Fleisch ersichtlich sind. Sie sind gehalten, die von der Sektion für Fleischversorgung verlangten Meldungen zu erstatten.

Den beauftragten Kontrollorganen ist jede zweckdienliche Auskunft zu erteilen und die Einsichtnahme in alle vorhandenen Unterlagen sowie der Zutritt zu den Lager-, Kühl- und Fabrikationsräumen zu gewähren.

Art. 4. Einlagerungen neuer Vorräte von gefrorenem und gesalzenem Fleisch sowie Auslagerungen bereits vorhandener oder zukünftiger Vorräte sind nur nach Massgabe der von der Sektion für Fleischversorgung zugeleiteten Mengen gestattet.

Wer Lagerräume für gefrorenen und gesalzenen Fleisch Dritten zur Verfügung stellt oder solches Fleisch zur Einlagerung übernimmt, hat sich zu vergewissern, dass der Eigentümer über eine gültige Ein- bzw. Auslagerungsermächtigung verfügt.

Art. 5. Widerhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Verfügung und der gestützt hierauf ergangenen Einzelverfügungen und Weisungen werden gemäss Art. 8 ff. des Bundesratsbeschlusses vom 9. Mai 1941 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Tieren, Fleisch, Fleischprodukten und tierischen Fetten bestraft.

Art. 6. Diese Verfügung tritt am 3. November 1941 in Kraft. Die Sektion für Fleischversorgung ist mit dem Vollzug beauftragt. Sie wird ermächtigt, die Bewilligungspflicht auf die Herstellung und Lagerung von Fleischkonserven jeder Art auszudehnen. 258. 3. 11. 41.

Ordonnance n° 1 F de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, concernant le stockage de la viande

(Du 28 octobre 1941)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation,

vu l'ordonnance n° 3 du département fédéral de l'économie publique du 24 octobre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en bétail, en viande, en produits carnés et en graisses animales (stockage de la viande), arrête :

Article premier. Celui qui stocke dans ses propres locaux ou dans des locaux loués de la viande congelée ou salée de tout genre doit se pourvoir d'une autorisation; celle-ci est délivrée par la section du ravitaillement en viande de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation. Les personnes, les maisons et les abattoirs qui louent leurs entrepôts à des tiers pour le stockage de viandes congelées ou salées, ou qui y introduisent des viandes de ce genre appartenant à des tiers, doivent également être au bénéfice d'une autorisation.

Celle-ci n'est pas nécessaire pour les stocks de viande congelée ou salée, de 500 kg au total, qui sont entreposés dans les propres locaux du détenteur des stocks, ou qui y seront constitués.

Art. 2. Celui qui désire constituer des stocks de viande congelée ou salée doit en demander l'autorisation avant de procéder au stockage. Pour les stocks existants, l'autorisation sera demandée dans les dix jours dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Art. 3. Quiconque est autorisé à stocker de la viande doit tenir une comptabilité journalière qui permette de constater les entrées et sorties, ainsi que l'état des stocks de viande congelée et salée. Il doit fournir à la section du ravitaillement en viande les renseignements qu'elle demande.

Tous renseignements utiles doivent être fournis aux agents du contrôle. Ceux-ci ont le droit de pénétrer dans les locaux d'entrepôts, de congélation et de fabrication et de prendre connaissance de toutes les pièces justificatives qui s'y trouvent.

Art. 4. Il n'est permis de créer de nouveaux stocks de viande congelée ou salée et d'entamer les réserves nouvelles ou existantes que dans la mesure autorisée par la section du ravitaillement en viande.

Celui qui met à la disposition d'un tiers des locaux pour le stockage de viande congelée ou salée, ou qui accepte de stocker de la viande congelée ou salée, doit s'assurer que le propriétaire de la marchandise bénéficie des autorisations nécessaires.

Art. 5. Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance et aux dispositions d'exécution et décisions d'espèce qui se fondent sur elle seront punies conformément aux articles 8 et suivants de l'arrêté du Conseil fédéral du 9 mai 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en bétail, en viande, en produits carnés et en graisses animales.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le 3 novembre 1941. La section du ravitaillement en viande est chargée de son exécution. Elle est autorisée à déclarer que ses dispositions sont applicables par analogie à la fabrication et au stockage des conserves de viande de tous genres. 258. 3. 11. 41.

Ordonanza N. 1 F dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernente l'immagazzinamento della carne

(Del 28 ottobre 1941)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri,

vista l'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con bestiame, carne, prodotti della lavorazione della carne e grassi animali (Immagazzinamento della carne), ordina:

Art. 1. Chi immagazzina, nei suoi propri locali o in locali presi in affitto, merce congelata o salata di ogni genere, deve procurarsi un'autorizzazione dalla Sezione dell'approvvigionamento con carne dell'Ufficio di guerra per i viveri. Le persone, ditte e macelli pubblici che affittano a terzi i loro locali di deposito per l'immagazzinamento di carne congelata o salata o che immagazzinano carne di questo genere, appartenente a terzi, devono pure possedere un'autorizzazione.

Quest'ultima non è necessaria per scorte di carne congelata o salata, di 500 kg in totale, che sono immagazzinate o che saranno costituite nei locali propri del detentore delle scorte.

Art. 2. Chi desidera costituire delle scorte di carne congelata o salata deve chiederne l'autorizzazione prima di eseguire l'immagazzinamento. Per le scorte esistenti, l'autorizzazione dovrà essere chiesta entro dieci giorni dall'entrata in vigore della presente ordinanza.

Art. 3. Chiunque possiede l'autorizzazione d'immagazzinare carne deve tenere costantemente a giorno una contabilità, dalla quale risultino le entrate e le uscite, come pure l'effettivo delle scorte di carne congelata e salata. Esso deve fornire, alla Sezione dell'approvvigionamento con carne, le informazioni che chiede.

Gli interessati sono tenuti a fornire agli agenti di controllo qualsiasi informazione utile ad essi. Questi ultimi hanno il diritto di accedere ai locali di magazzino, di congelamento e di fabbricazione e di prendere visione di tutti i documenti che vi si trovano.

Art. 4. Non è permesso di creare nuove scorte di carne congelata o salata e d'intaccare le scorte nuove o esistenti che nella misura autorizzata dalla Sezione dell'approvvigionamento con carne.

Chi mette locali a disposizione di terzi per l'immagazzinamento di carne congelata o salata, o accetta l'immagazzinamento di siffatta carne, deve assicurarsi che il proprietario della merce dispone delle autorizzazioni necessarie.

Art. 5. Le infrazioni alla presente ordinanza, alle singole decisioni ed istruzioni emanate in virtù di essa, saranno punite conformemente agli art. 8 e seguenti del decreto del Consiglio federale del 9 maggio 1941 inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con bestiame, carne, prodotti della lavorazione della carne e grassi animali.

Art. 6. La presente ordinanza entra in vigore il 3 novembre 1941. La Sezione dell'approvvigionamento con carne è incaricata della sua esecuzione. Essa può estendere l'obbligo dell'autorizzazione alla fabbricazione ed all'immagazzinamento di conserve di carne di ogni genere. 258. 3. 11. 41.

Weisungen Nr. 12 der Sektion für Fleischversorgung des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes betreffend die Einschränkung der Schweineschlachtungen im November 1941

(Vom 28. Oktober 1941)

Gestützt auf die Mitteilung des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes vom 28. Oktober 1941 über die Kontingentierung der Schweineschlachtungen werden folgende Weisungen erlassen:

1. In der Zeit vom 1. bis 30. November 1941 darf jeder Metzgereibetrieb höchstens 40% derjenigen Anzahl Schweine schlachten, die er im Mittel der Monate November 1939 und 1940 gemäss Bestandskarte geschlachtet hat.

2. Notschlachtungen und Schlachtungen von leichten Schweinen, deren Fleisch bankwürdig erklärt wurde, sind grundsätzlich dem Schlachtkontingent des betreffenden Metzgereibetriebes zu belasten. Erleichterungen können in begründeten Fällen von der Sektion für Fleischversorgung des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes bewilligt werden.

Gemäss Mitteilung des KEA vom 15. Oktober 1941 gilt bis 15. November 1941 ausnahmsweise folgende Regelung:

In den Metzgereibetrieben können Kümmerer ausser Kontingent geschlachtet werden, sofern deren Schlachtgewicht 50 kg nicht übersteigt. Derartige Tiere mit einem Schlachtgewicht von 51—80 kg je Stück werden zur Hälfte und solche mit über 80 kg Schlachtgewicht dem Kontingent voll angerechnet. In all diesen Fällen ist dem Monatsrapport der Metzgereibetriebe eine tierärztliche Bestätigung beizulegen, wonach es sich um Kümmerer gehandelt hat. Sofern der amtierende Fleischschauer Tierarzt ist, genügt dessen Zeugnis über die Untersuchung der lebenden Tiere gemäss Art. 43 der eidgenössischen Fleischschauerordnung vom 26. August 1938.

3. Im übrigen gelten sinngemäss die Bestimmungen von Ziffern 3 und 4 der Weisungen Nr. 9 vom 23. Juli 1941.

4. Wer diesen Weisungen zuwiderhandelt, wird gemäss Art. 5 des Bundesratsbeschlusses über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln, vom 17. Oktober 1939, zur Rechenschaft gezogen. 258. 3. 11. 41.

Instructions n° 12 de la Section du ravitaillement en viande de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant le contingentement des abatages de porcs pendant le mois de novembre 1941

(Du 28 octobre 1941)

Vu l'avis publié le 28 octobre 1941 par l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, sur le contingentement des abatages de porcs, les instructions suivantes sont arrêtées:

1. Du 1^{er} au 30 novembre 1941, toute boucherie et charcuterie ne doit abattre que le 40% au plus du nombre mensuel moyen des porcs qu'elle a abattus au cours des mois de novembre 1939 et 1940, selon les indications portées sur la formule d'enquête.

2. Les abatages d'urgence et les abatages de porcs légers dont la viande est propre à la consommation, sont en principe imputés au contingent du boucher en question. La section du ravitaillement en viande de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation peut autoriser des allègements à cette règle dans des cas motivés.

Conformément à l'avis publié le 15 octobre 1941 par l'Office de guerre pour l'alimentation, les règles suivantes sont valables jusqu'au 15 novembre 1941: Les bouchers sont autorisés à abattre hors contingent les porcs sans intérêt économique si leurs poids ne dépassent pas 50 kg par pièce poids mort. Les porcs qui pèsent, abattus, de 51 à 80 kg sont impartis à moitié, ceux de plus de 80 kg entièrement sur le contingent mensuel. Dans tous ces cas, les bouchers doivent joindre à leur rapport mensuel un certificat vétérinaire attestant qu'il s'agit d'un animal cachectique. Si l'inspecteur des viandes compétent est vétérinaire, il suffit qu'il certifie avoir examiné les animaux vivants conformément à l'art. 43 de l'ordonnance fédérale du 26 août 1938 sur le contrôle des viandes.

3. Au reste s'appliquent par analogie les dispositions prises sous les chiffres 3 et 4 de l'instruction n° 9 du 23 juillet 1941.

4. Celui qui contrevient à la présente instruction sera poursuivi conformément à l'art. 5 de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères. 258. 3. 11. 41.

Istruzioni N. 12 della Sezione dell'approvvigionamento con carne dell'Ufficio federale di guerra per i vivieri concernenti il contingentamento delle macellazioni di suini nel mese di novembre 1941

(Del 28 ottobre 1941)

Vista la comunicazione dell'Ufficio federale di guerra per i vivieri del 28 ottobre 1941 concernente il contingentamento delle macellazioni di suini, si emanano le seguenti istruzioni:

1. Dal 1° al 30 novembre 1941, le macellerie e le salumerie potranno abbattere il 40% al massimo dei suini macellati in media nei mesi di novembre 1939 e 1940, secondo le indicazioni figuranti sul modulo d'inchiesta.

2. Le macellazioni d'urgenza e le macellazioni di suini leggeri la cui carne è atta al consumo, vanno messe, in linea di massima, a carico del contingente delle rispettive macellerie. In casi motivati, la Sezione dell'approvvigionamento con carne dell'Ufficio federale di guerra per i vivieri può concedere delle facilitazioni.

Conformemente all'avviso pubblicato il 15 ottobre 1941 dall'Ufficio di guerra per i vivieri, le seguenti norme sono valide eccezionalmente fino al 15 novembre 1941:

I macellai sono autorizzati ad abbattere fuori contingente i suini strcimenziti in quanto il loro peso non superi i 50 kg per capo peso morto. I suini che, una volta macellati, pesano da 51 a 80 kg, sono computati per la metà, e quelli con un peso superiore a 80 kg, interamente sul contingente mensile. In tutti questi casi, i macellai devono allegare al loro rapporto mensile un certificato veterinario attestante che si tratta di un animale cachetico. Se l'ispettore delle carni competente è nello stesso tempo veterinario, basta che certifichi di aver esaminato gli animali vivi conformemente all'art. 43 dell'ordinanza del 26 agosto 1938 sul controllo delle carni.

3. Sono applicabili, del resto, per analogia, le disposizioni previste alle cifre 3 e 4 delle istruzioni n° 9 del 23 luglio 1941.

4. Chiunque contravviene alle presenti istruzioni sarà perseguito a norma dell'art. 5 del decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939 inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi.

258. 3. 11. 41.

Verfügung Nr. 557 der Preiskontrollstelle des EVD betreffend Höchstpreise für inländische Futterrüben und Rüben zu Speisezwecken

(Vom 31. Oktober 1941)

Die eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Verfügung Nr. 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Abteilung für Landwirtschaft des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, dem eidgenössischen Kriegsernährungsamt, Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft, und mit Genehmigung des Generalsekretariates des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, v e r f ü g t :

1. Für die nachgenannten Ackerfrüchte werden folgende Produzenten-höchstpreise sowie höchstzulässige Verlade- und Handelszuschläge festgesetzt:

Sorten	Produzenten-höchstpreise		Verlade-zuschlag		Höchstzulässige Handelszuschläge		Total
	Fr. per 100 kg	Fr. per 100 kg	Fr. per 100 kg	Fr. per 100 kg	Engros-handel (Verkauf über 200 kg)	Detail-handel (Verkauf unt. 200 kg ¹⁾)	
Stoppeirüben²⁾: (Herbrüben, Rüben)							
zu Speisezwecken: gewaschen, Grösse 500-1200 g pro Stück	4.—	—30	—50	2.—			2.50 ¹⁾
zu Futterzwecken: übrige Qualitäten	3.70	—30	—30	—50			—80
Kohlrüben — Chouxraves:							
zu Speisezwecken: Sorten gelbe und weisse Schmalz, gesunde Ware, gewaschen	9.—	—30	1.—	3.—			4.—
zu Futterzwecken: übrige Sorten u. Qualitäten	5.50	—30	—30	—50			—80
Runkeln	4.50	—30	—30	—50			—80
Halbzuckerrüben	5.—	—30	—30	—50			—80
Moorrüben (Futterrüben)	14.—	—40	1.—	2.—			3.—

1) Rüben zu Speisezwecken:

Bei kiloweisem Detailverkauf von Rüben zu Speisezwecken darf neben den erwähnten höchstzulässigen Handelszuschlägen ein weiterer Zuschlag von höchstens 8 Rappen per kg gemacht werden. Die Treuhandsstellen für Gemüse werden beauftragt, der eidg. Preiskontrollstelle Vorschläge zur periodischen Festsetzung von höchstzulässigen Produzenten-Engros- und Detailpreisen im Rahmen der vorliegenden Verfügung zu unterbreiten.

²⁾ Bei Stoppeirüben (Herbrüben) zu Speisezwecken kommt ein Handelszuschlag nicht in Frage, wenn die Ware zu Saucerrüben eingeschitten wird. In diesem Falle darf höchstens der Produzentenpreis von Fr. 4.— plus der Verladezuschlag von 30 Rappen per 100 kg berechnet werden.

2. **Transportkosten.** In den unter Abschnitt 1 genannten Ansätzen sind die Transportkosten nicht inbegriffen. Die effektiven Transportkosten dürfen zum Verkaufspreis hinzuzuschlagen werden.

3. Wird die Ware inkl. Sack geliefert, dürfen maximal Fr. 2.— pro 100 kg für Säcke berechnet werden. Die Säcke sind gleichpreisig zurückzunehmen, wenn franko und in gutem Zustand zurückgeschickt.

4. **Lagerzuschläge.** Bei Lieferungen nach dem 1. Februar 1942 dürfen die unter 1 genannten Produzenten-Höchstpreise bei

Stoppelrüben, Kohlrüben, Runkeln und Halbzuckerrüben	um Fr. —.50 je 100 kg
Moorrüben	um Fr. 1.50 je 100 kg

als Entschädigung für die Lagerung erhöht werden.

5. Vom Tage des Inkrafttretens dieser Verfügung müssen alle Lieferungen obgenannter Waren im Rahmen der festgesetzten Höchstpreise und höchstzulässigen Verlade- und Handelszuschläge erfolgen.

6. Die Vorschriften des Art. 2, lit. a, der Verfügung 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung bleiben vorbehalten.

7. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen der Artikel 3—6 des Bundesratsbeschlusses vom 1. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung und den Vorschriften der daselbst zitierten Erlasse bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben sowie auf die Verfügung Nr. 3 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 18. Januar 1940 betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

8. Diese Verfügung tritt sofort in Kraft und gilt bis auf weiteres.

258. 3. 11. 41.

Prescriptions n° 557 du Service du contrôle des prix du DEP concernant les prix maximums des betteraves fourragères et comestibles indigènes

(Du 31 octobre 1941)

Se fondant sur l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; d'entente avec la Division de l'agriculture du département fédéral de l'économie publique et la section de la production agricole et de l'économie domestique de l'office de guerre pour l'alimentation; avec l'approbation du secrétariat général du département précité, le service fédéral du contrôle des prix statue ce qui suit:

1. Les prix à payer aux producteurs, les marges maximums des expéditeurs et des marchands des produits des champs suivants sont fixés aux taux figurant ci-après:

Sortes	Prix max. à payer aux prod., march. en wagonnée fr. par 100 kg	Marges des expéditeurs fr. par 100 kg	Marges de bénéfices des marchands fr. par 100 kg ¹⁾		Total
			Commerce de gros en dessus de 200 kg	Commerce de détail en dessous de 200 kg ¹⁾	
Raves blanches d'automne²⁾:					
comestibles (à compote), lavées, grandeur: 500-1200 g la pièce	4.—	—30	—50	2.—	2.50 ¹⁾
fourragères:					
autres qualités	3.70	—30	—30	—50	—80
Choux-raves:					
alimentaires: à chair jaune ou blanche, sains et lavés	9.—	—30	1.—	3.—	4.—
fourragères:					
autres sortes et qualités	5.50	—30	—30	—50	—80
Betteraves fourragères	4.50	—30	—30	—50	—80
Betteraves demi-sucrières	5.—	—30	—30	—50	—80
Carottes rouges des marais, fourragères	14.—	—40	1.—	2.—	3.—

1) Raves et choux-raves destinés à la consommation:

Si les raves et choux-raves destinés à la consommation sont mis en vente au détail par kg, les marges de commerce maximums ci-dessus peuvent être majorées d'un supplément maximum de 8 ct. par kg. Les offices fédéraux pour légumes sont chargés d'adresser périodiquement au service fédéral du contrôle des prix des propositions pour la fixation de prix maximums à payer aux producteurs, prix de gros et de détail dans le cadre des prix fixés par les présentes prescriptions.

²⁾ Aucune marge de commerce n'est autorisée pour la vente de raves blanches d'automne destinées à la fabrication de compote aux raves. Dans ce cas seule la marge des expéditeurs de 30 ct. peut être ajoutée au prix à payer aux producteurs de fr. 4.— les 100 kg.

2. **Frais de transport.** Les frais de transport ne sont pas compris dans les taux indiqués sous chiffre 1. Seuls les frais de transport effectifs peuvent être pris en considération par les commerçants pour l'établissement de leurs prix de vente.

3. Lorsque les marchandises sont livrées « sac compris », les emballages peuvent être facturés au prix de fr. 2.— au plus par 100 kg. Les sacs doivent être repris aux mêmes conditions s'ils sont renvoyés franco et en bon état.

4. **Suppléments de stockage.** Pour les livraisons exécutées après le 1^{er} février 1942, les prix maximums à payer aux producteurs (cf. chiffre 1 ci-dessus) peuvent être augmentés des taux suivants à titre d'indemnité de stockage:

raves blanches, choux-raves, betteraves fourragères et betteraves demi-sucrières	fr. —.50 par 100 kg
carottes rouges des marais	fr. 1.50 par 100 kg.

5. Dès l'entrée en vigueur des présentes prescriptions, toutes les livraisons des produits précités doivent être exécutées en application des prix maximums et des marges maximums susmentionnés.

6. Les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché demeurent réservées.

7. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues aux articles 3 à 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 1^{er} septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché. Nous vous renvoyons de plus à l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, ainsi qu'à l'ordonnance n° 3 du département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

8. Les présentes prescriptions entrent immédiatement en vigueur et devront être appliquées jusqu'à nouvel avis.

258. 3. 11. 41.

Ueberssee-Transporte

(Zirkular Nr. S. 0174 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes vom 31. Oktober 1941)

Export 16, s/s «Maloja»; Export 17, s/s «Padua». (Umlad New York-Loce und -Transitgüter auf s/s «Corte Real», Lissabon ab: 7. Oktober 1941).

Unsere Through-B/L. New York-Transit.

Es liegen von verschiedenen schweizerischen Exporteuren oder Speditionsfirmen Anfragen auf Rückvergütung der bereits belasteten Weiterfrachten ab New York nach Endbestimmung vor. Wir gestatten uns, hierzu allgemein wie folgt Stellung zu nehmen:

1. Gestützt auf die erfolgte Zeichnung unserer Through-B/L. bis Endbestimmung haben wir telegraphisch in New York entsprechende Weiter-Frachtbuchungen angeordnet. Denzuzufolge und entsprechend den B/L-Bedingungen sind wir berechtigt, die Weiterfrachten ab New York in vollem Umfange aufrechtzuerhalten.
2. Ferner setzeu wir voraus, dass sowohl die Ladung wie auch die Weiterfracht selbst durch Versicherung gedeckt wurde. Da die Versicherungsgesellschaften für den vollen Schaden ankommen, haben die Exporteure kein Anrecht auf Rückerstattung der Fracht. Aus diesem Grunde können wir derartige Gesuche nicht berücksichtigen.

Export 14, s/s «Chasseral», Genua ab: 7. September 1941. — Wir kommen zurück auf unser Zirkular Nr. 0162 vom 11. Oktober 1941 und den damit gemeldeten Weiterverschiffungen. Aus New York erhalten wir soeben die Mitteilung, dass durch Verzögerung in der Lizenzerteilung folgende Umdisponierungen im Weiterverlad getroffen werden mussten:

Barranquilla	mit s/s «Cacique»	Abfahrt in New York: 22. Oktober 1941.
Marsaebho	mit s/s «Cacique»	Abfahrt in New York: 22. Oktober 1941.
Soerabaja	mit s/s «Kotaradia»	Abfahrt in New York: Ende Okt. 1941.
Melbourne	mit s/s «Nark»	Abfahrt in New York: Ende Okt. 1941.
Sidney	mit s/s «Nark»	Abfahrt in New York: Ende Okt. 1941.
Hendär Shapour	mit s/s «Steetraveler»	Abfahrt in New York: Ende Nov. 1941.
Suez	mit s/s «Colombian»	Abfahrt in New York: Ende Okt. 1941.
Balkpapan	still awaiting licence.	258. 3. 11. 41.

Transports maritimes

Circulaire n° S. 0174 de l'Office fédéral de guerre pour les transports, du 31 octobre 1941)

Exportation 16, s/s «Maloja»; Exportation 17, s/s «Padua». (Transbordement New York Loce et Transit sur s/s «Corte Real», départ de Lisbonne le 7 octobre 1941).

Nos connaissances directs New-York-Transit. Plusieurs demandes de remboursement du fret de continuation de New-York au port de destination nous sont déjà parvenues de la part d'exportateurs et de maisons de transports internationaux. Nous nous permettons de faire connaître notre point de vue à ce sujet:

1. En nous basant sur le Through B/L. signé, que nous avons établi jusqu'au port de destination, nous avons donné télégraphiquement des instructions à New-York pour la prénation du fret de continuation. En conséquence et conformément aux conditions des B/L., nous sommes en droit de maintenir entièrement le fret de continuation mis à charge.
2. Nous présumons d'autre part, qu'aussi bien le chargement que le fret de continuation sont convertis par l'assurance. Les compagnies d'assurances remboursant la totalité des dommages, les exportateurs n'ont donc pas droit à la rétrocession du fret. Et c'est pour ce motif que nous ne pouvons tenir compte de semblables demandes.

Exportation 14, s/s «Chasseral», départ de Gènes le 7 septembre 1941. — Nous nous référons à notre circulaire n° 0162 du 11 octobre 1941 et faisons savoir que nous venons de recevoir une communication de New-York, suivant laquelle, par suite du retard apporté à la délivrance des licences, les nouvelles dispositions suivantes ont dû être prises pour le réembarquement des marchandises à destination de:

Barranquilla	à bord du s/s «Cacique»	de New-York le 22 octobre 1941
Marsaebho	à bord du s/s «Cacique»	de New-York le 22 octobre 1941
Soerabaja	à bord du s/s «Kotaradia»	de New-York fin octobre 1941
Melbourne	à bord du s/s «Nark»	de New-York fin octobre 1941
Sidney	à bord du s/s «Nark»	de New-York fin octobre 1941
Hendär Shapour	à bord du s/s «Steetraveler»	de New-York fin novembre 1941
Suez	à bord du s/s «Colombian»	de New-York fin octobre 1941
Balkpapan	still awaiting licence.	258. 3. 11. 41.

Algérie — Perception d'une taxe sur les chaussures importées

Le «Journal Officiel de l'Algérie» du 10 a publié l'arrêté du 6 octobre 1941 selon lequel le «Groupement de répartition de la chaussure» est autorisé à percevoir une taxe sur les ventes des chaussures importées ou fabriquées en Algérie et réparties par ses soins. Le taux de cette taxe est fixé à un demi pour cent (0.50%) calculé sur le montant global de la facture. Il est précisé que la taxe est due par le destinataire lorsque les chaussures sont importées. 258. 3. 11. 41.

Italie — Ausfuhrbeschränkungen

Das italienische Ministerium für Warenaustausch und Devisen hat verfügt, dass nimmehr alle Waren der italienischen Zollposition 98 (Früchte, Gemüse und Küchengewächse in Essig, Salz oder Oel und in Weingeist) der Ausfuhrlizenzpflicht unterstellt werden. (Siehe Veröffentlichungen betreffend Ausfuhrbewilligungspflicht für Waren der Pos. 98 im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 172 vom 25. Juli 1940, Nr. 218 vom 17. September 1940 und Nr. 209 vom 6. September 1941).

Ferner ist eine Ausfuhrlizenz für folgende Waren erforderlich, die bis anhin von den italienischen Zollämtern noch von sich aus, d. h. ohne ministerielle Bewilligung, zur Ausfuhr bewilligt werden konnten.

Nr. des italienischen Zolltarifs	Warenbezeichnung
94	Pinienkerne
95	Pistazien
96	Pflaumen, getrocknet
97	Früchte, getrocknet, nicht genannt

258. 3. 11. 41.

Kolumbien — Ausfuhrbeschränkungen

Kolumbien hat mit Verfügung Nr. 106 vom 19. Mai 1941 die Wiederausfuhr aller Waren verboten, die in ihrem Ursprungsland nur mit einer Bewilligung ausgeführt werden können. Auf Gesuch hin kann die Wiederausfuhr solcher Erzeugnisse nach dem Ursprungsland zugelassen werden. 258. 3. 11. 41.

Paraguay — Zölle

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 78 vom 2. April 1941 wurde eine Reihe von vorübergehenden Zollermässigungen bekanntgegeben, welche Paraguay u. a. auch für den schweizerischen Exporthandel betreffende Artikel eingeführt hatte. Die ursprünglich am 27. Mai 1941 ablaufende Gültigkeit dieser Massnahme ist nun bis zum 31. Dezember 1941 verlängert worden. 258. 3. 11. 41.

Paraguay — Ausfuhrbeschränkungen

Die paraguayische Regierung hat mit Dekret Nr. 8894 vom 18. September 1941 angeordnet, dass die Wiederausfuhr von Importwaren in unverändertem Zustande verboten ist. Paraguayische Erzeugnisse, die aus eingeführten Rohstoffen oder Halbfabrikaten hergestellt worden sind, können nur noch mit besonderer Genehmigung ausgeführt werden. 258. 3. 11. 41.

Besuche

bel der Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

Wegen starker Arbeitsbelastung der Beamten der Handelsabteilung wird erneut dringend empfohlen, Besuche auf das Notwendigste zu beschränken und sich darüber rechtzeitig brieflich oder telephonisch zu verständigen. Ohne solche vorgängige Verständigung laufen Besucher Gefahr, wegen anderweitiger Beanspruchung oder Abwesenheit des zuständigen Beamten, nicht empfangen werden zu können.

Audiences

à la Division du commerce du département fédéral de l'économie publique

Vu le surcroît de besogne qui incombe à la Division du commerce, les intéressés sont derechef priés de restreindre au minimum les démarches personnelles et de solliciter préalablement une audience par écrit ou par téléphone. A défaut d'entente préalable, les intéressés risquent, en cas d'empêchement ou d'absence du fonctionnaire compétent, de ne pas être reçus.

Visite

alla Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica

I funzionari della Divisione del commercio essendo sovraccarichi di lavoro, si raccomanda di nuovo vivamente di limitare le visite allo stretto necessario e di mettersi prima d'accordo per lettera o per telefono. Senza essersi messo in precedenza d'accordo, il visitatore corre il rischio di non essere ricevuto sia perché il funzionario competente è assente, sia perché è preso da altre incombenze.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 31. Oktober 1941 — Situation am 31. Oktober 1941

Aktiven — Actif	Fr.		Veränderungen seit d. letzten Ausweis Changements dep. la dern. situation
	Fr.	Fr.	
1. Goldbestand — Encaisse or	2,423,135,543.35	—	7,293,426.35
2. Devisen — Disponibilités à l'étranger	1,093,373,937.07	+	6,895,484.81
andere — autres	10,191,984.08		
3. Inlandportefeuille — Portefeuille effets Suisse	86,906,938.68		
Wechsel — Effets de change	96,275,000.00	+	24,095,957.45
4. Wechsel d. Darlehenskasse d. Eidgenossenschaft	12,950,000.00	—	1,900,000.00
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	22,220,597.24	+	1,124,989.00
5. Lombardvorschüsse mit 10 tägiger Kündigungsfrist			
Avances surnantissement dénonçables à 10 jours			
andere Lombardy — autres avances s. nant.	69,895,145.50	—	
6. Wertschriften — Titres	5,147,823.43	—	945,865.82
7. Correspond. im Inland — en Suisse	161,229,637.79	—	1,871,683.23
8. Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif	3,961,326,612.09		
Zusammen — Total	3,961,326,612.09		
Passiven — Passif	Fr.		Veränderungen seit d. letzten Ausweis Changements dep. la dern. situation
Fr.	Fr.	Fr.	
1. Eigene Gelder — Fonds propres	40,000,000.00	—	
2. Notenumlauf — Billets en circulation	2,175,319,095.00	+	77,811,136.00
3. Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1,603,124,613.09	—	62,387,696.88
4. Sonstige Passiven — Autres postes du passif	242,882,904.00	—	5,332,217.69
Zusammen — Total	3,961,326,612.09		

Diskontsatz 1 1/2 % seit 26. Nov. 1936. | Lombardzinssatz 2 1/2 % seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte 1 1/2 % dep. le 26 nov. 1936. | Taux pour avanc. 2 1/2 % dep. le 26 nov. 1936
258. 3. 11. 41.

Vom schweizerischen Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz				Privatsätze im Ausland						
Bankdiskonto	Privatsatz	Tägliche Geld		Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York		
%	%	%	%	%	%	%	%	%		
3. X.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	2. X.	1941	—	1 1/2	2 1/4	2 1/4	7/16
10. X.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	9. X.	1941	—	1 1/2	2 1/4	2 1/4	7/16
17. X.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	16. X.	1941	—	1 1/2	2 1/4	2 1/4	7/16
24. X.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	23. X.	1941	—	1 1/2	2 1/4	2 1/4	7/16
31. X.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	30. X.	1941	—	1 1/2	2 1/4	2 1/4	7/16

Lombard-Zinssatz: Basel, Gen., Zürich 3 1/2 — 4 1/2 % — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweiz, Nationalbank 2 1/2 %.

Redaktion:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

ZÜRICH, den 1. November 1941

Wir erfüllen hiermit die schmerzliche Pflicht, Sie in Kenntnis zu setzen, dass unser Verwaltungsrat und Direktor

Herr
Bernhard Gugler

Dipl. Ing. ETH.

gestern abend in seinem 62. Lebensjahr nach kurzem, schwerem Krankenlager von uns geschieden ist.

An der Entwicklung unseres Unternehmens hat der Verstorbene führend Anteil genommen und über ein Jahrzehnt seine Kräfte und Fähigkeiten restlos unserer Gesellschaft gewidmet, wofür wir ihm Anerkennung und Dank schulden.

Herr Gugler ist uns stets durch sein gütiges und freundliches Wesen ein geschätzter Mitarbeiter gewesen, und wir werden ihm ein ehrenvolles Andenken bewahren.

Verwaltungsrat,
Angestellten- und Arbeiterschaft der
CECE-Graphitwerk AG.

Beerdigung: Dienstag, den 4. November 1941, 15 Uhr.
Aodankung: Friedhofskapelle Zürich-Fluntern.

AG. für die Rigi-Kaltbad-Scheidegg-Bahn

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 22. November 1941, nachmittags 4 Uhr
ins Bureau des Rechtsanwaltes Dr. O. Kubli, Giarus

TRAKTANDEN:

1. Beschlussfassung über die Liquidation der Gesellschaft. P 2638
2. Ernennung des Liquidators.
3. Ermächtigung des Liquidators zum Freihandverkauf des Bahneigentums.
4. Ermächtigung des Liquidators zum Verzicht auf die verschiedenen Konzessionen.

Luzern, den 1. November 1941.

Die Verwaltung.

Société d'entreprises et de participations (SEPA)

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le lundi, 17 novembre 1941, à 14 h. 15, en l'étude de M^e Pierre Jeandin, Place du Port 1, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Comptes de l'exercice au 31 décembre 1940. Rapports du conseil d'administration et du contrôleur.
2. Discussion et votation sur ces rapports. Décharge à l'administration.
3. Nominations statutaires.
4. Divers.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront présenter leurs titres ou un certificat de banque en tenant lieu. P 2638

Le Conseil d'administration.

Société Générale pour l'Industrie Electrique

Messieurs les actionnaires de la Société Générale pour l'Industrie Electrique sont convoqués pour le lundi 17 novembre 1941, à 15 heures, au siège social, Rue Diday 12, à Genève, en

assemblée générale ordinaire

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du Conseil d'administration.
2. Rapport de Messieurs les contrôleurs.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Décharge au Conseil d'administration pour sa gestion.
5. Elections statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront tenus à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social, Rue Diday 12, à Genève, dès le 8 novembre 1941.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée générale, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres jusqu'au 12 novembre 1941, à midi, au plus tard:

- à Genève: au siège social, Rue Diday 12, chez la Société de Banque Suisse, chez MM. Bordier & Cie, chez MM. Ferrer, Lullin & Cie, chez MM. Henisch & Cie, chez MM. Lombard, Odier & Cie, chez MM. Pictet & Cie;
- à Bâle: chez la Société de Banque Suisse;
- à Zurich: chez la Société de Banque Suisse.

P 2634

Le Conseil d'administration.

Genève, le 1^{er} novembre 1941.

Handels- & Rechts-Anskäfte
Rechtsanw. commerc. & juridic.

Bellinzona: Auxilium:

A. L. Nesurini, Treuhandbureau, Inkass, Gläubigerschutz. Tel. Bureau 8 95, Privat 5 50. Verbindungen in der ganzen Schweiz.
— Dr. S. Zeli, Advokat und Notar. Tel. 6 63.

Küssnacht a. R.: **Credits**, Kreditschutz-Organisat. Tel. 6 13 61.

— H. Mischen, Rechtsagent, Tel. 6 12 40.

Luzern: A. Ammann, Sachw., Hirschmattstr. 26, Tel. 371 87.

— Leo Balmer-Ott, Sachw., Hirschengraben 40.

Recherche de travail
Ateliers importants

Suisse romande, cherchent fabrication ou travaux en sous-traitant métallurgie et bois. Entrée en relation sous case 198 Mont-Blanc Genève.

RUF ORGANISATION

Zeitprobleme des Kaufmanns
wie
Waren-Umsatzsteuer,
Erfolgsrechnung,
Lagerkontrolle,
Lohn- u. Gehaltsbuchhaltung,
Mobilisationsfolgen u. Abhilfe

finden durch die Ruf-Organisation eine dem Betrieb individuell angepaßte Lösung bei kleinstem Aufwand an Zeit und Arbeit.

RUF-BUCHHALTUNG
Aktiengesellschaft
Löwenstrasse 19
ZÜRICH
Telephon 576 80

SEVA, Lotteriegenossenschaft
für Seeschutz, Verkehrswerbung und Arbeitsbeschaffung

Ziehungsliste 18. Emission

In der öffentlichen und unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Ziehung der 18. SEVA-Lotterie, die am 1. November 1941 in Burgdorf stattfand, wurden folgende Treffer ausgelost:

1 Treffer von Fr. 50,000.—: Nr. 078371				
1 Treffer von Fr. 20,000.—: Nr. 059011				
2 Treffer von Fr. 10,000.—: Nrn. 088072	126187			
5 Treffer von Fr. 5,000.—: Nrn. 071973	121308	141314	147619	
	219875			
10 Treffer von Fr. 2,000.—: Nrn. 051159	072547	087719	109974	
	137525	159022	211383	217038
	228744	237727		
50 Treffer von Fr. 1,000.—: Nrn. 054588	068745	072732	073113	
	079260	080448	085859	087919
	092942	092971	099059	104185
	110348	110700	112368	113479
	113876	121407	135800	144490
	152950	159076	161218	161523
	162673	163645	164961	166396
	173477	173858	175103	181037
	194869	195068	195911	197787
	200839	201530	206356	206610
	216728	218212	225293	227479
	227588	234221	234299	235550
	244214	245799		
100 Treffer von Fr. 500.—:				
Alle Lose mit den Endzahlen	1179	1221	1318	5899 7099
400 Treffer von Fr. 100.—:				
Alle Lose mit den Endzahlen	687	788		
400 Treffer von Fr. 50.—:				
Alle Lose mit den Endzahlen	516	779		
1400 Treffer von Fr. 25.—:				
Alle Lose mit den Endzahlen	031	419	645	879 900
	920	927		
20000 Treffer von Fr. 10.—:				
Alle Lose mit der Endzahl	5			

Die Treffer werden vom 3. November 1941 hinweg eingelöst.

Die Gewinnlose der Treffer von Fr. 1000.— und mehr sind im Lotteriebureau der SEVA, Marktgasse 28 in Bern, vorzuweisen oder mit eingeschriebenem Brief zuzustellen. Das Lotteriebureau veranlasst nach erfolgter Kontrolle die Auszahlung des Gewinnes.

Die übrigen Treffer sind direkt bei der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen einzukassieren. Sie können auch bei jeder Losverkaufsstelle sowie direkt bei unserm Lotteriebureau gegen Lose der 19. Emission umgetauscht werden.

Von allen Treffern über Fr. 50.— muß die eidgenössische Wehrsteuer von 5 % in Abzug gebracht werden.

Auf Verlangen erfolgt nach vorheriger Einsendung des Trefferloses Zustellung des Gegenwertes durch die Post; Porto und Versandkosten zu Lasten des Gewinners.

Die Lotteriegenossenschaft ist berechtigt, an jeden Inhaber eines Trefferloses ohne weiteres Zahlung zu leisten. Dessenungeachtet behält sie sich jede ihr gutschneidende Kontrollmassnahme vor.

Treffer, die sechs Monate nach Veröffentlichung der Ziehungsliste im Schweizerischen Handelsamtsblatt, d. h. bis zum 3. Mai 1942, nicht erhoben werden, fallen der Veranstalterin zu.

Bern, den 1. November 1941.

SEVA, Lotteriegenossenschaft.

Bis Weihnachten werden Sie Englisch sprechen.

oder Französisch oder Italienisch,
Spanisch, Schwedisch oder gar
Russisch!

Das ist möglich, wenn Sie sich gleich heute dazu entschließen, eine dieser Sprachen mittels LINGUAPHONE zu erlernen. LINGUAPHONE ist die neuzeitliche Art der ältesten und natürlichsten aller Sprachlehremethoden, nach welcher wir alle als Kind unsere Muttersprache erwarben.

Mittels LINGUAPHONE lernen Sie bei sich zu Hause ohne Störung Ihrer täglichen Gewohnheiten, ohne Zeitverlust und auf vernünftige Art.

LINGUAPHONE ist die Methode des sicheren Erfolges. Kein stummes Studieren, kein Grammatik- und Vokabelpanken, sondern ein hörbarer, lebendiger und praktischer Sprachunterricht. Leicht und schnell — zwei wesentliche Vorzüge der Linguaphone-Methode. Schon nach wenigen Stunden werden Sie erkannt sein über Ihre Fortschritte, die größer sind als mit jeder anderen Methode nach vielen Monaten.

LINGUAPHONE hatte nie den Ehrgeiz, billig zu sein, wohl aber den, Sprachkurse zu schaffen, die ihr Geld wert sind. Lesen Sie bitte, was uns Linguaphone-Studierende berichten:

Ich habe mich auch nach allen Seiten erkundigt, mit Linguaphone wurden nur beste Erfahrungen gemacht. B. S. in B.

Zu meiner Freude und zu Ihrer Orientierung kann ich Ihnen mitteilen, daß ich von meinem schwedischen Linguaphone-Konversations-Kurs ganz begeistert bin. Ein Linguaphone-Sprachkurs übertrifft jeden Einzel- und Klassenunterricht. L. B. in Z.

Die Linguaphone-Methode scheint tatsächlich eine der intelligentesten, um Sprachen zu lernen! K. F. in Z.

Das ist nun wirklich eine großartige Sache! Unglaublich, mit welcher Präzision und Deutlichkeit Akzent und Aussprache wiederzuerleben werden. Ch. G. in B.

Und nun überzeugen Sie sich selber! Sie erhalten auf Wunsch und ohne Verpflichtung



einen kompletten Kurs für 7 Tage zur Probe

Ausschneiden und einstecken

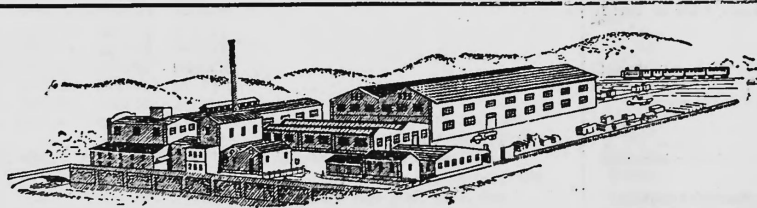
Linguaphone-Institut
ZÜRICH 1, FÜSSLISTR. 4 - TEL. 56940

A Z 13

Senden Sie mir die Linguaphone-Broschüre mit genauen Angaben über die sieben-tägige Gratisprobe:

Name: _____
Beruf: _____
Adresse: _____

in der von Ihnen gewünschten Sprache. Näheres über diese Linguaphone-Probewoche erfahren Sie in unserer Broschüre: «Lerne Sprachen durch Linguaphones», die Ihnen gegen Einsendung des nehenstehenden Coupons sofort gratis und portofrei zugeht.



Aluminium Laufen A G., Laufen

Sandguss Kokillenguss
Spritzguss Apparatebau
Schweisserei Profile

in allen Leichtlegierungen, sowie Bronze und Zink nach Zeichnungen, Modellen, Mustern usw. Größte Leistungsfähigkeit, vorzügliche Bedingungen, prima Referenzen. Offerten oder Vertreterbesuche, fachmännische Beratungen für Sie unverbindlich.

101

Crédit Foncier Vaudois

auquel est adjointe la

Caisse d'Épargne Cantonale Vaudoise

Garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires et sur nantissement

Dépôts d'épargne

Garde et gérance de titres

Location de coffres-forts (safes)

105

Warenumsatzsteuer

Die verschiedenen, im Schweizerischen Handelsamtsblatt erschienenen diesbezüglichen Texte (3 Bundesratsbeschlüsse, Verfügungen 1 bis 4 des FZD. und 11 des EVD, sowie weitere Bekanntmachungen) sind in einer kleinen Broschüre zusammengefasst worden. Diese ist zu Fr. 1.— (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 5600 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht. Administratio des Schweiz. Handelsamtsblattes, Bern.

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt Erfolg

Landolts Waren-Umsatz-Steuer- Kontrollbuch

für die Abrechnung mit der Eidgenössischen Kriegssteuerverwaltung P 64-17

Einfach, übersichtlich, klar, praktisch
erprobt

in Buchform, mit Muster und Erklärung
Nr. 134433/12 Bl. 297/210 mm Fr. 3.80
Nr. 134433/24 Bl. 297/210 mm Fr. 5.80

Jose Bogen und Blätter 10 100
Nr. 134432, A 4, 2seitig Fr. 1.40 8.50
Nr. 134433, A 4, 4seitig Fr. 2.50 17.—
Nr. 2915 a, 38/29 cm, quer Fr. 2.— 13.15

als **Losblätterbuch** mit Muster und Erklärung
Acto 134432 mit 50 Bl. 297/210 mm Fr. 12.—
SKB. Nr. 29 a mit 100 Bl. 2915 a, Querformat Fr. 36.15
Ablegemappe dazu Fr. 5.60

Anschaffsordnung auf Wunsch
Je ein Musterbogen Nr. 2915a, 134432 und 134433 mit Beispiel und Erklärung inkl. Porto Fr. 1.—

LANDOLT- ARBENZ & CO

Papeterie AG.
ZÜRICH



BAHNHOFSTR. 65

Erbenaufuf

Josef Riedweg, von Hergiswil bei Willisau, geboren am 28. November 1906 in Zürich, ist am 15. August 1940 in Hergiswil bei Willisau gestorben.

Der Verstorbene war der Sohn des Roman Riedweg, geboren am 14. Mai 1872 in Eggenwil und gestorben am 20. September 1912 in Wettlingen, und dessen Ehefrau Bertha geb. Meier, später Frau Weber und Frau Trottmann, letztere geboren am 30. Mai 1867, gestorben am 4. Juni 1940 in Zürich, früher von Heitersheim, Baden, Deutschland, Tochter des Benelikt Meier und der Amalie geb. Köhle.

Inzwischen konnte ein Erbbetreffnis ermittelt werden.

Josef Riedweg hinterlässt keine Nachkommen und keine Geschwister. Die Erbschaft fällt an den grossväterlichen Stamm, väterlicher- und mütterlicherseits.

Gestützt auf Art. 535 des ZGB, werden daher alle diejenigen, welche Anspruch auf die Erbschaft des Josef Riedweg erheben, aufgefordert, sich binnen Jahresfrist, d. h. bis 18. Oktober 1942, unter Beilage eines zivilstandsamtlichen Erbenausweises zum Erbging bei der **Gemeindekanzlei** in Hergiswil bei Willisau anzumelden, mit der Androhung, dass später geltend gemachte Erbenansprüche nicht mehr berücksichtigt werden können. P 2629

Bekanntmachung

Das **Einlageheft Nr. 29859** der **Eidgenössischen Bank (AG), Zürich**, eröffnet am 6. Juli 1939 auf den Namen von **Robert André**, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber vorbezeichneten Einlageheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert drei Monaten, von heute an gerechnet, an unserer Kasse vorzuweisen und seine Rechte darauf geltend zu machen, ansonst das Heft nach Ablauf der genannten Frist im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklärt und dem rechtmässigen Eigentümer des Guthabens ein Duplikat ausgehändigt wird. P 2631

Zürich, den 1. November 1941.

Eidgenössische Bank (AG).

A.-G. vorm. Kistenfabrik Zug

liefert Kisten für jede Branche. Spezialität: Gezinkte Kisten, genietet u. verleimt, Bierkisten, Werkstattkisten, Schubladenkisten, in solider, fachmännischer Ausführung. 401

Genevois, 23 ans, initiati, actif et consciencieux (dipl. école supérieure de commerce), désire changer d'emploi après 4 ans de pratique dans l'industrie. Je cherche place d'avenir comme

employé de commerce

Instruction générale très complète. Français et allemand parlait. Bonnes notions anglaises et espagnols. Connaissances approfondies de la comptabilité. Bon steno-dactylographe. Excellents certificats et références. Participation ultérieure possible. Entrée immédiate ou à convenir. Offres sous chiffre Z 10044 x à Publicitas Genève. P 2631

Disposant de

grands locaux

près gare Cornavin (rez-de-clausée, cave, étage) ainsi que camionnette, je cherche P 2625

dépôt de marchandises

Ecrire sous chiffre N 39277 X à Publicitas, Genève

Transports internationaux

par les entreprises ci-après:

Auskunft
über alle aktuellen Fragen der
WAREN-VERSICHERUNG
(TRANSPORT-, LAGER- & KRIEGS-RISIKEN)

für
Import und Export
erteilt Ihnen bereitwillig die

EIDGENÖSSISCHE
Versicherungs-Aktien-Gesellschaft
(LA FÉDÉRALE)

Gegründet 1881

Hauptsitz:

Tel. 73433

ZÜRICH

Talacker 21/23

Jacky, Maeder & Cie. AG.

BASEL, Zürich, St. Gallen

Chiasso, Schaffhausen, Genf, Lausanne

empfehlen sich

für sämtliche Import- und Exportverkehre

Goth & Co. AG.

Internationale Transporte

Basel

St. Gallen

Genf

Zürich

Antwerpen

empfehlen sich für Ihre

Import- und Exportsendungen

von und nach allen Richtungen

Notre organisation de **premier ordre**

Lisbonne et Portugal-Suisse par terre ou par mer

New-York-Suisse via Lisbonne ou Gênes

est à votre disposition!

Consultez-nous!

A. Natural, Le Coultre & Cie, Genève

Téléphone 51255 - Maison indépendante, fondée en 1859

Personnel suisse en permanence à Lisbonne

Hans Im Obersteg & Co. AG., Basel

Filialen: **Chiasso**
St. Gallen
Zürich

Spezialverkehre nach und von Übersee

In Verbindung mit unserem Schwesterhaus

Companhia Sulista de Navegação Lda., Lissabon
und der Firma **Marchesi & Co. SA., Genua**

Portugal

Véron, Grauer & C° SA.

Lissabon - Genf - Basel

Eigene Organisation für den Überseeverkehr
(Import und Export) via **Spanien-Portugal**

Privat-Wagons

Internationale Transporte

übernehmen folgende Transportanstalten:

WELTIFURRER

Internationale Transport AG.

Zürich - Basel - Schaffhausen - Buchs - St. Gallen

Spezialverkehre nach und vom

BALKAN und der **TÜRKEI**

Sammelverkehre nach und von

SKANDINAVIEN

SPANIEN und **PORTUGAL**

Transporte von und nach

ÜBERSEE via Genua und die

spanisch-portugiesischen Häfen

Internationale Transportgesellschaft

GEBRÜDER GONDRAND AG.

Sitz: **Basel** Tel. 2 36 80

Filialen: BASEL, BRIG, BUCHS (St. G.), CHIASSO, GENÈVE
ST. GALLEN, ST. MARGRETHEN, VALLORBE und ZÜRICH

Generalagenturen für Spanien:

Madrid, Plaza de las Cortes 4; **Barcelona**, Alta Gironella 26
Valencia, Landerer 1 1°

Gondrand Shipping Co. Inc.

Zentrale: **New York**, 24 State Street

Filialen: BUENOS-AIRES (Argentinien) Avenida R. Saenz Pena 638
RIO-DE-JANEIRO (Bras.) Rua 1° de Marco 7, Sala 508.
SAO-PAULO (Bras.) c/o Roberto Rapp. Caixa postal 563
HAVANA (Cuba) Lonia del Comercio 535, Apartado 712
BOGOTÁ (Columbien) Apartado Nacional 481
SANTIAGO (Chile) Casilla 9840
GUAYAQUIL (Ecuador) Apartado 543
LIMA (Peru) Apartado 14
CARACAS (Venezuela) Edificio Pasaja Benzo

Spezialdienste für den Ueberseeverkehr via Spanien, Portugal und via Genua
In Verbindung mit den von uns vertretenen amerikanischen Linien und
unseren eigenen Organisationen in den Seehäfen.

World Transport Agency Ltd.
Basel

INTERNATIONALE TRANSPORTE

für Ihre Transporte aus

ENGLAND und AMERIKA

PORTUGAL und SPANIEN

Vertreter

an allen wichtigen

Hafenplätzen

und Industriezentren

Eigene Häuser und Agenturen:

London, Manchester, Liverpool,

New York, Lissabon, Zürich

Transports internationaux

par les entreprises ci-après:

AG. Danzas & Cie., Basel

empfehl*it* ihre Vermittlung für

Export- und Import-Transporte aller Art

Buchs (St. Gallen)
Brig
Chiasso
Gené
Schaffhausen
St. Gallen
St. Margrethen
Vallorbe
Zürich
gegründet 1815

FISCHER & RECHSTEINER NACHF.

CHIASSO

SPEDITIONSHAUS

gegründet 1882

Internationale Transporte — Sammel-Dienste
Zoll-Agentur

Eigene Niederlassungen in Mailand - Como - Luino - Mannheim
Frankfurt a.M. - Leipzig

Banca della Svizzera Italiana

Hauptsitz **Lugano**

Filiale in ZÜRICH, Bahnhofstrasse 42

Filialen in **Chiasso**
Bellinzona
Locarno
Agentur in Mendrisio

Kapital: Fr. 7 500 000 — Reserven: Fr. 1 532 000

Alle Bank-Operationen zu kulantesten Bedingungen

„SCHWEIZ“

Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft, Zürich

Gegründet 1869

Transport-, Reisegepäck- und Valoren-Versicherungen zu Wasser, auf dem Land und in der Luft.
Feuer-, Betriebsverlust (Chômage)-, Einbruchdiebstahl-, Glas- und Wasserleitungsschaden-Versicherungen.
Rückversicherungen in allen Branchen

Agenturen an den hauptsächlichsten Plätzen der Welt

DIREKTION: Gotthardstrasse 43, Zürich 2, Telephon-Nr. 38730

Gütertransporte ab Gené

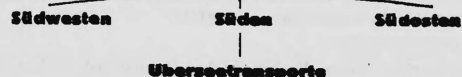
nach der Zentralschweiz lassen Sie
vorteilhaft durch unseren regel-
mässigen **Spezialservice** ausführen

Transportus-AG., Autotransporte
Luzern
Telephon 21800

SA. Angelo Castelletti, Chiasso

Transporte

von und nach dem



Eigene Organisation in **Genéva**

Internationale Transporte

übernehmen folgende Transportanstalten:

Güter-, Valoren-, Transportmittel-, Reisegepäck-, Reiselager-**Versicherungen** durch die

ALLGEMEINE VERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT

HELVETIA ST. GALLEN

Gegründet 1858

Garantiemittel: Ende 1940 rund Fr. 23 000 000

Beauftragte des Bundes für die Versicherung der **Kriegsgefahren** auf schweizerischen Import- und Exportgütern. — **Beratung** bei Schäden auf im Ausland versicherten Transporten.

Direktion: **St. Gallen**, Vadianstrasse 14, Telephon 2 86 55.

Für Handel, Industrie und Gewerbe

ist der

TARIF

für den schweizerischen Güterverkehr

ein wertvolles **Nachschlagewerk** für die Ermittlung der Frachtsätze nach und von den **schweizerischen Grenzstationen** und den **wichtigeren innerschweizerischen Stationen** einerseits und **sämtlichen SBB- und Privatbahnhöfen** andererseits. Preis Fr. 16.— plus Porto.

Zu beziehen beim Herausgeber:

F. MESMER, Daxelhofenstrasse 1, BERN

Akt.-Ges. Bronner & Cie., Basel

Internationale Transporte

Vertrauensfirma im **deutsch-schweizerischen Warenaustausch**

Eil-Sammelverkehre von und nach allen bedeutenden Industrie- und Handelszentren Deutschlands, Italiens, Spaniens, Portugals, der nordischen Staaten und des Balkans

Blaufriesveem AG.

vormals Hediger & Co.

Internationale Transporte von und nach **Uebersee**

Basel

Alliierte Häuser in: **New York, London** und **Tandjong-Prlok** (Niederländisch-Indien).
Erstklassige Vertreter in den übrigen Ueberseehäfen. **Abfertigungsstellen** in Genf, Brig, Chiasso, Buchs, St. Margrethen. **Ueberwachung der Transporte** an den Umschlagplätzen **Spanien** und **Portugal** durch eigenes Personal. Lagerhäuser in Basel für verzollte Waren, Lagerkabinen im Freilager für unverzollte Güter.

Elektrizitätswerk Grindelwald AG.

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 15. November 1941, nachmittags 15 Uhr, im Hotel Bahnhof in Grindelwald.

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle; Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle per 1941/42.
4. Unvorhergesehenes.

Geschäftsbericht, Bilanz, Rechnung über Gewinn und Verlust sowie der Revisionsbericht liegen zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft in Grindelwald auf.

Gegen Ausweis des Aktienbesitzes können Zutrittskarten zur Generalversammlung erhoben werden auf dem Bureau der Gesellschaft in Grindelwald und an den Schaltern der Kantonalbank von Bern. P 2491

Grindelwald, den 25. Oktober 1941.

Der Verwaltungsrat.

PARS FINANZ AG., HERGISWIL (Nidwalden)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Samstag, den 15. November 1941, um 16 Uhr, ins Hotel-Pension Friedheim in Hergiswil (Nidwalden).

Traktanden: Die üblichen, gemäss Ziffer 17 und ff. der Statuten. Revisionsbericht und Diverses.

Eintrittskarten können ab heute bis 12. November 1941 gegen Ausweis des Aktienbesitzes, der durch Uebergabe eines unterzeichneten Nummernverzeichnisses geleistet werden kann, am Geschäftssitz in Hergiswil (Nidwalden) bezogen werden.

Die Jahresrechnung und die Berichte liegen ab 5. November 1941 ebenfalls im Geschäftsdomizil zur Einsicht der Aktionäre auf. P 2634

Hergiswil (Nidwalden), den 31. Oktober 1941. **Der Verwaltungsrat.**

Papierfabriken Landquart AG.

Dividendenzahlung

Der Coupon Nr. 2 unserer Aktien wird vom 1. November 1941 an mit

Fr. 50.— brutto

bei der Schweizerischen Bankgesellschaft Winterthur und deren Niederlassungen eingelöst. P 2632

Landquart-Fabriken, den 31. Oktober 1941.

Der Verwaltungsrat.